BIEL BIENNE

JULI 2025 WOCHE 28 48. JAHRGANG / NUMMER 25 • 8 JUILLET 2025 SEMAINE 28 48e ANNÉE / NUMÉRO 25
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

Es ist fast so alt wie das Kongresshaus: Das Internationale Schachfestival findet zum 49. Mal in Biel statt. Motto: weniger teure Stars, mehr innovative Turnierformen. Seite 3.

Depuis plus d'un demi-siècle, Bienne abrite chaque été le prestigieux Festival international d'échecs. Il mise de plus en plus sur l'innovation et une certaine sobriété. Page 3.

SOMMERPAUSE!
Die nächste BIEL BIENNE-Ausgabe erscheint am 22. Juli 2025

PAUSE ESTIVALE!
Le prochain numéro de BIEL BIENNE paraîtra le 22 juillet 2025

Die OK-Präsidentin Nadja Günthör und ihr Vize Michel Graf organisieren mit vielen Helfern das Eidgenössische Musikfest 2026 in Biel. Wo spielt bei der ehemaligen Spitzenturnerin die Musik? Seite 11.

Nadja Günthör (ici aux côtés de Michel Graf, vice-président de l'Association suisse de musique) présidera la Fête fédérale de Musique 2026 qui aura lieu à Bienne. Son portrait en page 11.

Stephan Buchhofer, Andrea Leiser und Jussara Machado Koschahre sorgen für Leben im Farelhaus, erbaut vor bald 70 Jahren von Max Schlup. Seite 9.

Stephan Buchhofer Andrea Leiser et Jussara Machado Koschahre ont su redonner un nouveau souffle à la Maison Farel. Page 9.

DAS THEATER DER WOCHE / LE THÉÂTRE DE LA SEMAINE

Das Hoftheater Erlach sorgt auch diesen Sommer für Hochspannung und entspannende Lacher. «Achtsam morden» – so heisst die Komödie nach dem Bestseller von Karsten Dusse. Die Story: Der smarte Strafverteidiger Björn Diemel kümmert sich um das Wohlbefinden der organisierten Kriminalität. Auf Geheiss seiner Ehefrau soll er seine Work-Life-Balance in Ordnung bringen und ein Achtsamkeitsseminar besuchen. Was Diemel dort lernt und erfolgreich anwendet, verändert sein Leben und die Hierarchie im Unterwelt-Milieu. Regie führt zum dritten Mal Olivier Tambosi (u. a. TOBS), das achtköpfige Ensemble stemmt 19 Rollen, Werner Zahnd allein deren sechs! «Achtsam morden» – eine humorexplosive Mischung aus Wellnessurlaub und Mordsvergnügen. Die Premiere geht am Mittwoch, 16. Juli im Schlosshof Erlach über die Bühne. Informationen und Tickets: **hoftheater-erlach.ch**

PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / JST / MH / SF / ZVG

Cet été encore, le Hoftheater Erlach réserve au public une pièce de théâtre haute en couleurs, pleine de suspense et des rires à profusion avec «Achtsam morden», une comédie adaptée du best-seller de Karsten Dusse. La trame?
Le brillant avocat pénaliste Björn Diemel s'occupe du crime organisé. Sur ordre de son épouse, il doit mettre de l'ordre dans son équilibre de vie professionnelle - vie privée et suivre un séminaire ad hoc. Cela change avec sa vie et son regard sur la hiérarchie du monde de la pègre. La mise en scène est assurée pour la troisième fois par Olivier Tambosi (il a aussi travaillé pour le TOBS). Les huit membres de la troupe tiennent 19 rôles et Werner Zahnd en tient six à lui seul! «Achtsam morden» est un mélange humoristique explosif sur fond de meurtres. La première aura lieu mercredi 16 juillet dans la cour du château de Cerlier.
Informations et billets: **hoftheater-erlach.ch**

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

UNWETTER

3000 Kubikmeter Holz

In den Seeländer Wäldern laufen die Aufräumarbeiten nach dem Sturm von Mitte Juni. Zum Schutz vor fallenden Ästen bleiben einige Areale abgesperrt.

VON MICHÈLE MUTTI

Die Orkanböen vom 15. Juni haben insbesondere am Nordufer des Bielersees eine Schneise der Verwüstung hinterlassen. Bei Windspitzen über 150 km/h wurden Bäume entwurzelt, dicke Stämme kollabierten und selbst die «Bleistift-Skulptur» beim Gymnasium Biel Seeland wurde von einer riesigen Pappel umgerissen. Mit den Aufräumarbeiten wurde sofort begonnen und vielerorts abgeschlossen, im Wald dauern sie voraussichtlich noch bis Mitte August, wie Dario Wegmüller in Aussicht stellt.

28 Gemeinden. Der 37-Jährige ist seit 13 Jahren Revierförster und Betriebsleiter des Forstbetriebs der Burgergemeinde Pieterlen. Letzterer ist Revierträger des Forstreviers Unteres Seeland, welches sich von Hagneck bis zur Kantonsgrenze Bern-Solothurn erstreckt. Die Waldfläche der 28 angeschlossenen Burgergemeinden und rund 1200 Privatwaldparzellen umfasst eine Fläche von 3200 Hektaren mit einer Nutzung von rund 25 500 Kubikmeter Holz pro Jahr. Wegmüllers Mitarbeiter sind derzeit mit Hochdruck beschäftigt mit Aufräumarbeiten in den verschiedenen Wäldern im Seeland. Besonders betroffene Gemeinden seien Ipsach, Sutz und Merzligen. Zehn bis 20 Mann stehen derzeit täglich im Einsatz. Wegmüller schätzt, dass aufgrund des Ereignisses vom 15. Juni zwischen 2500 und 3000 Kubikmeter Holz zusammengeräumt und weiterverarbeitet werden. «Da der Sturm nur regional war, hat dies keinen Einfluss auf den Holzpreis wie etwa beim ‚Turnfeststurm' 2013 oder bei Burglind 2018, als dieser hereinbrach. Das Unwetter war ein verhältnismässig kleines Ereignis», so Wegmüller.

Auf eigene Gefahr. Nadelholz wird mit hoher Priorität entsorgt, denn der gefürchtete Borkenkäfer liebt es. Das Holz wird unter anderem als Industrieholz weiterverarbeitet zu Spanplatten, welche in Europa und der Schweiz verkauft werden. Das Nutzholz dagegen kommt ins Sägewerk und wird schweizweit verkauft. Aus minderwertigen kleinen Holzresten, etwa Ästen, werden Hackschnitzel. Manche Laubbäume bleiben laut dem Revierförster dagegen bis zum regulären Holzschlag im Winter liegengelassen. Wegmüller betont, dass der Wald stets auf eigene Gefahr betreten wird und der Waldeigentümer in keinem Fall haftet. «Es ist darum wichtig, während der laufenden aufwendigen Räumungsarbeiten Signalisationen und Absperrungen zu respektieren. Diese bauen wir nicht aus Spass auf, sondern zur Sicherheit der Waldbesucher.» Denn auch nach Wochen können angeknackste Äste in die Tiefe sausen.

Eigenverantwortung. Für Waldbesuchende gilt grundsätzlich die Eigenverantwortung, denn sie betreten mit dem Wald ein natürliches Ökosystem und kein Werk. Der Wald ist auch Erholungs- und Freizeitgebiet und nach Art. 699 des Zivilgesetzbuchs (ZGB) sowie nach Art. 14 des Waldgesetzes (WaG) ist das freie Betretungsrecht des Waldes grundsätzlich gewährleistet. Dabei ist jeder für sich selber verantwortlich. Bei starken Winden können auch Wochen nach einem Unwetter angeknackste Äste abbrechen und in die Tiefe sausen. Wenns «hudlet», verlassen Besucher den Wald besser, denn das Haftungsrisiko trägt man selber. ■

Dario Wegmüller: «Wir bauen Absperrungen nicht zum Spass auf, sondern um die Sicherheit von Passanten zu gewährleisten.»

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

INTEMPÉRIES

3000 mètres cubes de bois

Dans les forêts du Seeland, les travaux de nettoyage sont en cours après la tempête de la mi-juin. Pour se protéger des chutes de branches, certaines zones restent fermées.

PAR MICHÈLE MUTTI

Les rafales de la tempête du 15 juin ont laissé un sillon de désolation, en particulier sur la rive nord du lac de Bienne. Avec des pointes de vent de plus de 150 km/h, des arbres ont été déracinés, de gros troncs se sont effondrés et même les «crayons» près du Gymnase ont été renversés par un peuplier géant. Les travaux de déblaiement ont commencé immédiatement et se sont achevés en de nombreux endroits. En forêt, ils dureront probablement encore jusqu'à la mi-août, comme le laisse entrevoir Dario Wegmüller.

Nombreuses communes touchées. Agé de 37 ans, il est depuis 13 ans forestier et chef d'exploitation de l'entreprise forestière de la Bourgeoisie de Perles. Cette dernière est responsable du triage forestier du Bas-Seeland, qui s'étend de Hagneck à la frontière cantonale Berne-Soleure. La surface forestière des 28 bourgeoisies affiliées et d'environ 1200 parcelles de forêt privée couvre une superficie de 3200 hectares avec une exploitation d'environ 25 500 mètres cubes de bois par an. Ses collaborateurs sont actuellement très occupés par les travaux de déblaiement dans les différentes forêts du Seeland. Les communes particulièrement touchées sont Ipsach, Sutz et Merzligen. Dix à 20 hommes sont actuellement à l'œuvre chaque jour. Dario Wegmüller estime qu'en raison de l'événement du 15 juin, entre 2500 et 3000 mètres cubes de bois seront déblayés et transformés. «Comme la tempête n'était que régionale, cela n'a pas eu d'influence sur le prix du bois comme ce fut par exemple le cas lors de la tempête pendant de la Fête fédérale de gymnastique en 2013 ou de celle survenue en 2018. La tempête de juin a été un événement relativement mineur», affirme-t-il.

Responsabilité individuelle. Le bois de conifères est éliminé en priorité, car de redoutables parasites en raffolent. Le bois est notamment transformé en bois d'industrie pour fabriquer des panneaux vendus en Europe et en Suisse. Une autre partie est envoyée à la scierie et ensuite vendue dans toute la Suisse. Les petits résidus de bois de moindre qualité, comme les branches, sont transformés en copeaux. Selon le forestier de triage, certains arbres feuillus restent en revanche sur place jusqu'à la coupe de bois régulière en hiver. Dario Wegmüller souligne que l'on pénètre toujours dans la forêt à ses propres risques et que le propriétaire forestier n'est en aucun cas responsable. «Il est donc important de respecter la signalisation et les barrières pendant les travaux de déblaiement dangereux en cours. Nous ne les mettons pas en place pour le plaisir, mais pour la sécurité des promeneurs dans la forêt»» En effet, même après des semaines, des branches entamées peuvent dévaler la pente. ■

Dario Wegmüller: «Il est important de respecter la signalisation et les barrières pendant les travaux de déblaiement dangereux en cours.»

BIEL BIENNE
Die andere Zeitung
L'autre journal

SOMMERPAUSE
Keine Ausgabe BIEL BIENNE
am 15. Juli und 29. Juli.

PAUSE D'ÉTÉ
Pas de parution BIEL BIENNE
le 15 juillet et le 29 juillet.

SCHACH

Tradition und Innovation im Einklang

Obwohl das Bieler Schachfestival eine der ältesten Schachveranstaltungen der Welt ist, bietet es seinen rund 700 Teilnehmern immer wieder neue Turniere.

VON MICHEL GUILLAUME

Diese Tradition hält sich seit 1968: Der Juli ist geprägt vom Internationalen Schachfestival in Biel. In diesem Jahr werden drei neue Turniere durchgeführt, darunter eines für unter 20-Jährige, das vom Spitalzentrum Biel (SZB) unterstützt wird.

Kreativität. Es ist ein jahrtausendealtes Spiel, das sich immer wieder neu erfindet: Das 2019 in Biel eingeführte Triathlon-Format erlebt in diesem Jahr seine siebte Austragung. Es zeugt von Kreativität. Die ist nötig. Denn das Festival muss mit begrenzten Mitteln auskommen: 350 000 Franken, davon 95 000 von der Stadt und 55 000 vom Kanton inklusive Sportfonds.

Nach seiner 50. Austragung stand das Bieler Festival an einem Scheideweg. Sollte man weiterhin die besten Spieler der Welt einladen, deren Antrittsgelder 50 000 Franken übersteigen können, oder den Weg der Innovation wählen? Die Frage stellte sich kaum: Nur die zweite Option ermöglichte den Fortbestand.

Dynamischer. Die Idee, die drei Schachdisziplinen – klassische Partien, Rapid und Blitz – in einem einzigen Wettbewerb zu vereinen, stammt vom Festivaldirektor Paul Kohler. Bisher wurden diese drei Formate in separaten Turnieren gespielt. Biel erfand den «Triathlon», der mittlerweile vielfach kopiert wurde. «Damit haben wir das Schachspiel dynamischer und spektakulärer gemacht, ohne die sportliche Ethik zu verletzen», betont Kohler. Die Resultate der drei Formate werden gewichtet, um den klassischen Partien mehr Bedeutung zu geben. «Dieses neue Triathlon-Format, das von den Spielern mehr Vielseitigkeit verlangt, wurde von diesen sehr gut aufgenommen», freut sich OK-Präsident Peter Bohnenblust.

Die zweite Innovation bestand darin, auf die ganz grossen Namen – wie den weltbesten Spieler Magnus Carlsen, der 2018 in Biel spielte – zu verzichten und stattdessen auf aufstrebende Talente zu setzen. «So haben wir allen Vertretern der neuen indischen Generation eine Chance gegeben», berichtet Kohler. 2022 konnte niemand ahnen, dass Dommaraju Gukesh, der damals erst 16 Jahre alt war, 30 Monate später der jüngste Weltmeister aller Zeiten werden würde.

Mister «Schachfestival» Peter Bohnenblust ist am Zug: «Das neue Triathlon-Format kommt bei den Spielern gut an.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Osteuropäer. Die beiden Grossmeisterturniere, das Masters und das Challengers, vereinen eine Mischung aus starken Spielern und vielversprechenden Nachwuchstalenten. Auf dem Papier gelten Vladimir Fedoseev (Weltranglistenplatz 16), ein Russe, der unter slowenischer Flagge spielt, und Chitambaram Aravindh (Platz 24) als Favoriten des Grossmeister-Masters. Sie werden es jedoch schwer haben gegen den Russen Volodar Murzin, den Schnellschach-Weltmeister von 2024. Mit seinem ausgeprägten taktischen Verständnis hat sich dieses 19-jährige Talent einen unerschütterlichen Charakter aufgebaut, nachdem er unter einem gewalttätigen Vater und einem von ihm kritisierten russischen Regime gelitten hat.

Im Laufe der Jahre hat das Festival dem «Chess960» oder «Fischer-Schach» immer mehr Raum gegeben. Letzteres ist benannt nach der amerikanischen Schachlegende Bobby Fischer, der es in den 1990er-Jahren populär machte. So wird neben der traditionellen eintägigen Schweizer Meisterschaft neu auch ein Siebenrunden-Turnier organisiert. Da die Anfangsstellung der Figuren zufällig ist, bezieht sich die Zahl 960 auf die Anzahl möglicher Startpositionen. «Freestyle hat dem Schachspiel zusätzliche Attraktivität verliehen», meint Bohnenblust. Weitere Neuerungen: das erwähnte U20-Blitzturnier für Jugendliche unter dem Patronat des SZB sowie ein Problemlösungswettbewerb.

Garantie. An der Spitze der Veranstaltung seit 1998 freut sich der unermüdliche Bohnenblust über eine gute Nachricht, die im Mai eingetroffen ist: Zum ersten Mal erhält das Festival eine Defizitgarantie des Bundes, die jährlich durchgeführten Veranstaltungen mit internationaler Ausstrahlung zugutekommt. «Dies ist eine Anerkennung der Qualität unseres Festivals und trägt dazu bei, unserer Veranstaltung finanzielle Sicherheit zu geben», sagt Bohnenblust erfreut. Seitdem es keinen grossen offiziellen Sponsor mehr gibt, hat das Bieler Festival aber gelernt, finanziell auf dem Boden zu bleiben. ■

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ÉCHECS DE BIENNE

Concilier tradition et innovation

Bien qu'étant l'une des plus anciennes manifestations échiquéennes au monde, le Festival de Bienne ne cesse d'offrir de nouveaux tournois à ses quelque 700 participants.

PAR MICHEL GUILLAUME

C'est une tradition qui perdure depuis 1968: le mois de juillet est marqué par le Festival international d'échecs de Bienne. Cette année, la cité seelandaise accueille aussi trois nouveaux tournois, dont l'un consacré aux moins de 20 ans patronné par le Centre hospitalier de Bienne (CHB).

Croisée des chemins. Jeu millénaire s'il en est, les échecs ne cessent de se réinventer ces dernières années. Introduit à Bienne en 2019, le triathlon connaîtra sa septième édition. Il témoigne de la créativité dont doit faire preuve un festival aux moyens qui ne sont pas illimités: 350 000 francs, dont 95 000 francs de la ville et 55 000 francs du Canton. Au terme de sa 50e édition, le festival biennois se trouvait à la croisée des chemins. Fallait-il continuer à courtiser les meilleurs joueurs du monde, dont les cachets d'invitation commençaient à dépasser les 50 000 francs, ou jouer la carte de l'innovation? Poser la question, c'était y répondre: seule la deuxième option permettait de pérenniser l'événement biennois.

C'est le directeur du festival, Paul Kohler, qui a eu l'idée de réunir en une seule épreuve les trois cadences des échecs: les parties longues, rapides et blitz. Jusque-là, les organisateurs de tournois séparaient ces trois disciplines. Bienne a inventé «le triathlon», souvent copié ailleurs désormais. «Nous avons ainsi dynamisé les échecs en les rendant plus spectaculaires, mais tout en maintenant l'éthique de ce sport», insiste Paul Kohler. Les résultats des trois formats sont ainsi pondérés pour donner plus d'importance aux parties longues. «Cette nouvelle formule du triathlon, qui exige plus de polyvalence des joueurs a été très bien accueillie par ceux-ci», se réjouit le président du comité d'organisation Peter Bohnenblust.

Peter Bohnenblust: «Le Freestyle a donné une attractivité supplémentaire au jeu d'échecs.»

Promotion des jeunes talents. La deuxième innovation a consisté à renoncer pour des questions financières aux grosses pointures – comme le plus fort joueur du monde, le Norvégien Magnus Carlsen, présent à Bienne en 2018 - pour mettre en exergue les étoiles montantes de ce sport. «C'est ainsi que nous avons donné leur chance à tous les représentants de la nouvelle génération indienne», se félicite Paul Kohler. En 2022, personne ne devine alors que Dommaraju Gukesh, qui n'a alors que 16 ans lorsqu'il joue à Bienne, deviendra trente mois plus tard le plus jeune champion du monde de tous les temps.

Les deux tournois des Grands Maîtres, le Masters et le Challengers, réunissent un mélange de forts joueurs et de jeunes prometteurs. Sur le papier, Vladimir Fedoseev (numéro 16 mondial), un Russe jouant sous pavillon slovène, et Chitambaram Aravindh (no 24) seront les favoris du Masters des Grands Maîtres. Ils auront cependant fort à faire avec le Russe Volodar Murzin, champion du monde de parties rapides en 2024. Doté d'une intelligence tactique aiguë, ce talent de 19 ans s'est forgé un caractère à toute épreuve après avoir encouru les foudres d'un père violent et d'un régime russe qu'il dénonce.

Garantie de déficit. Au fil du temps, le festival a accordé une place de plus en plus grande aux «échecs 960», ou «échecs Fischer», du nom du légendaire joueur américain Bobby Fischer, qui les a inventés dans les années 1990. Bienne organise ainsi le traditionnel championnat de Suisse sur un jour, mais aussi - c'est nouveau - un tournoi de sept rondes à cadence lente. Comme la position des pièces sur l'échiquier est aléatoire au début de la partie, le chiffre 960 évoque le nombre de positions initiales possibles. «Le Freestyle a donné une attractivité supplémentaire au jeu», commente Peter Bohnenblust. Autres nouveautés: un tournoi blitz U20 destiné aux jeunes patronné par le CHB et un tournoi de résolution de problèmes.

À la tête de la manifestation depuis 1998, l'infatigable président Peter Bohnenblust se réjouit d'une bonne nouvelle tombée tout récemment, soit en mai dernier. Pour la première fois, le festival bénéficiera d'une garantie de déficit de la Confédération accordée aux manifestations au rayonnement international organisées chaque année. «C'est une reconnaissance de la qualité de notre festival qui permet de stabiliser nos finances», se félicite Peter Bohnenblust. De toute façon, depuis qu'il n'a plus de gros sponsor officiel, le festival biennois a appris à ne pas faire de folies sur ce plan. ■

BEKB

KONTEXT konkret

Warten auf Normalität

Pascal Renfer, Co-Leiter Key Clients Privatkunden Seeland und Berner Jura

«Rückkehr zur Normalität?» – so lautete der als Frage formulierte Titel unseres Anlageausblicks 2025, den wir im vergangenen Dezember publiziert haben. Einerseits rechneten wir damit, dass nach dem turbulenten und ereignisreichen Jahr 2024 eine gewisse Normalisierung einsetzen würde. Andererseits war uns bewusst, dass die Rückkehr Donald Trumps ins Weisse Haus mit seiner unberechenbaren Politik erhebliche Unsicherheit mit sich bringt.

Der Start ins Börsenjahr 2025 widerspiegelt rückblickend alles andere als Normalität. Betrachtet man den Schweizer Aktienmarkt, weicht vor allem die Entwicklung in den Monaten Januar, März und April vom üblichen saisonalen Muster ab. So lag die Performance im Januar mit +8,2 Prozentklar über dem langjährigen Mittelwert von +0,2 Prozent, während März und April ausgesprochen schwach ausfielen.

Die US-Zollankündigungen Anfang April lösten an den Finanzmärkten nach dem starken Jahresauftakt ein Börsenbeben aus. Weltweit verloren Aktienmärkte innerhalb weniger Tage rund 10 Prozent an Wert. Ebenso rasant wie die Korrektur kam, folgte jedoch die Erholung.

Wir rechnen damit, dass die Volatilität im weiteren Jahresverlauf hoch bleibt, sich für Anlegerinnen und Anleger aber zugleich taktische Chancen ergeben. Die Wiederaufnahme der Leitzinssenkungen in den USA und die Aussicht auf eine Entspannung im Handelskonflikt sollten für Aufhellung sorgen. Die zyklische Einstufung spricht somit weiterhin unmissverständlich für Aktien.

Möchten Sie weitere Anlagetipps erhalten? Dann abonnieren Sie unsere Anlagepublikationen.

Wir gratulieren ! Nous félicitons !

Herzlichen Dank unseren Lernenden für ihren Einsatz, wir gratulieren zum erfolgreichen Abschluss. / Un grand merci à nos apprentis pour leur engagement, nos félicitations pour la réussite de leur examen de fin d'apprentissage.

Adéline Freiburghaus, Maeva Soave, Lina Affolter, Kaya Amira Bezzola, Luna Caminada, Lauriane Chesaux, Lorena Demi*, Asia Favaretto, Elena Kurth, Lora Latifi, Huda Mehamednasr, Yara Probst, Xhenete Zendeli: Fachfrau Gesundheit EFZ/Assistante en soins et santé communautaire CFC

Gabriel Ferraz: Medizinproduktetechnologe EFZ/ Technologue en dispositifs médicaux CFC

Naveen Weiss*: Fachmann Betreuung Kinder EFZ/ Assistant socio-éducatif petite enfance CFC

Michaël DaSilva: Kaufmann EFZ/Employé de commerce CFC

Estrella Bessa: Logistikerin EFZ/Logisticienne CFC

Yacob Tesfaldet: Logistiker EBA/Logisticien AFP

*nicht auf dem Bild/absent sur la photo

Deine Zukunft im Zentrum

Ton avenir au Centre

Spitalzentrum
Centre hospitalier
Biel-Bienne

Liebe Jessica
Mir gratuliere Dir vo Härze zu dire erfolgriiche Lehrabschlussprüefig!
Mir si mega stolz uf Di!
Grossvater, Grosi, Elia & Mam

PIAGGIORAMA AG/SA
IHR ZWEIRAD SPEZIALIST / VOTRE SPÉCIALISTE DEUX ROUES

Herzliche Gratulation

Das Team der Piaggiorama AG gratuliert **Thoma Dennler** zum erfolgreichen Abschluss als **Kleinmotorrad- und Fahrradmechaniker EFZ.**

Verresius-Str. 16-18 2502 Biel/Bienne
T 032 322 58 05 www.piaggiorama.ch

thomi holzbau

Wir gratulieren **Matteo Weibel** zur bestandenen Abschlussprüfung mit der **Note 5,2** und zum Fähigkeitsausweis als **Zimmermann**

MOHAMED HAMDAOUI

Manche Vorurteile halten sich auf traurige Weise hartnäckig. Vor allem in Zeiten, in denen die Versuchung gross ist, Menschen in vorgefertigte Schubladen stecken zu wollen.

Certains préjugés demeurent tristement tenaces. Surtout en ces temps où la tentation est forte de vouloir enfermer les individus dans des cases toutes faites.

«Diese Leute» «Ces gens-là»

Ein heisser Sonntagnachmittag. Wie durch ein Wunder war auf einer der Bänke am Hafen in Biel noch ein Platz frei, im erfrischenden Schatten von Kastanienbäumen. Ich hatte mich dort hingesetzt, um meine schmerzenden Beine zu entspannen und Charlie Hebdo zu lesen. Die unentbehrliche satirische Wochenzeitung ist bald das ultimative Gegenmittel gegen die universelle menschliche Dummheit. Ein Schiff fuhr in den Hafen ein, gefüllt mit Touristen, einige mit Sonnenbrand, welche die tausend Reize meines geliebten Sees entdecken wollten. Die Passagiere kamen von Bord, darunter zwei pensionierte Damen, die starkem Genfer Akzent sagten: «Warum sitzen ‚diese Leute' im Schatten, wenn sie die Sonne besser ertragen als normale Leute wie wir?»

Mein Blut (Blutgruppe A+) hat sich in Bewegung gesetzt. Ich stehe auf und wende mich höflich, aber belehrend an sie: «Sie müssen wissen, meine Damen, dass ‚solche Leute' wie ich auch einen Sonnenbrand bekommen können. Deshalb reiben sich ‚solche Leute' wie ich auch mit schützender Sonnencreme ein (meine Lieblingslotion hat einen herrlichen Monoi-Duft), bevor sie ihre Haut den unbarmherzigen Strahlen des Gottes Ra aussetzen. Manchmal tragen ‚solche Leute' wie ich auch eine Sonnenbrille, aber nicht, um Rappern oder Fussballern zu ähneln, sondern um ihre Augen zu schützen. Und schliesslich, meine Damen, müssen Sie wissen, dass ‚diese Leute' wie Sie im Sommer fieberhaft ihren Körper untersuchen, damit sie kein Melanom entdecken, das auf Hautkrebs hindeutet.» «Ah, gut. Wir wussten das nicht!», sagten die beiden eingebildeten Personen.

Die Verallgemeinerung von Individuen bedeutet, sie in Stereotypen einzusperren und ihre Einzigartigkeit zu ignorieren.

Traurige Zeiten, in denen sich noch immer so viele hartnäckige Vorurteile über all «diese Menschen» verbreiten. Dies gilt umso mehr in Zeiten, in denen die Verallgemeinerung von Menschen aus intellektueller Faulheit oder aus wahltaktischem Opportunismus bei bestimmten politischen Parteien und in Netzwerken, die fälschlicherweise als «sozial» bezeichnet werden, in Mode gekommen ist. Verallgemeinerungen bedeutet, Menschen in Stereotypen einzusperren und ihre Einzigartigkeit zu ignorieren. Unter diesen Bedingungen sind «diese Leute» traurig zahlreich. Für viele sind «diese Leute» seit zu vielen Jahrhunderten zwangsläufig die Juden, die angeblich vom Geld angezogen werden und ständig versucht sind, die Welt zu beherrschen, insbesondere die Finanzwelt und die Medien. Für andere haben «diese Leute» muslimische Vornamen, die sie der Doppelzüngigkeit oder des rückständigen Hasses auf das Modell der westlichen Zivilisation verdächtigen. Und was ist mit den Homosexuellen? Ich behaupte, dass die Menschen, die ich kenne, nicht mit erhobenem kleinen Finger Zwieback essen oder ihre Zeit damit verbringen, zu «Frankie goes to Hollywood» herumzutanzen. Muss ich noch weiter aufzählen, wie viele «solche Leute» unter uns sind, die Opfer von dummen und hartnäckigen Klischees sind? Ich sage es laut und deutlich: Nein! Nicht alle Berner sind langsam. Nein! Nicht alle Appenzeller sind Zwerge oder Gartenzwerge. Nein! Die Freiburger riechen nicht nach Jauche. Und nein! Die Genfer haben nicht unbedingt eine grosse Klappe. Bis auf einige Ausnahmen … ■

Un dimanche caniculaire au milieu de l'après-midi. Il restait miraculeusement une place libre sur un des bancs du débarcadère de Bienne, à l'ombre rafraîchissante de marronniers. Je m'y étais assis pour (d)étendre mes jambes douloureuses et lire Charlie Hebdo. L'indispensable hebdomadaire satirique est bientôt l'ultime antidote à l'universelle sottise humaine. Descendant d'un bateau rempli de badauds plus ou moins rougissants venus découvrir les mille charmes de mon lac adoré, deux dames retraitées me dévisagent et clament avec un accent genevois prononcé: «Pourquoi 'ces gens-là' s'asseyent-ils à l'ombre, alors qu'ils supportent mieux le soleil que les gens normaux comme nous?»

Mon sang (groupe sanguin A+) n'a fait qu'un tour. Me levant, je m'adresse poliment, mais doctement, à elles. «Sachez, Mesdames, que 'ces gens-là' comme moi peuvent aussi attraper des coups de soleil. Raison pour laquelle 'ces gens-là' comme moi s'enduisent également de lotion solaire protectrice (ma préférée a un doux parfum de monoï) avant d'exposer leur épiderme aux rayons impitoyables du dieu Râ. 'Ces gens-là' comme moi portent parfois aussi des lunettes de soleil. Pas pour singer, pardon, pas pour ressembler à des rappeurs ou à des footballeurs, mais tout simplement afin de protéger leurs yeux. Sachez enfin, Mesdames, que comme vous, 'ces gens-là' examinent avec fébrilité leur corps en été, de peur d'y détecter un mélanome annonciateur d'un possible cancer de la peau.» «Ah! Bon. On ne savait pas!», avaient cru bon affirmer les deux pimbêches toutes penaudes.

Essentialiser les individus revient à les enfermer dans des stéréotypes, en ignorant leurs singularités.

Triste époque qui laisse encore se répandre tant de préjugés tenaces sur tous les «gens-là» du monde entier. D'autant plus en ces temps où, par paresse intellectuelle ou par opportunisme électoral, «essentialiser» les humains est devenu à la mode dans certains partis politiques et sur les réseaux abusivement qualifiés de «sociaux». Essentialiser les individus revient à les enfermer dans des stéréotypes, en ignorant leurs singularités. Dans ces conditions, «ces gens-là » sont tristement nombreux. Pour beaucoup et depuis trop de siècles, «ces gens-là» sont forcément les juifs, supposés être attirés par l'argent et tentés en permanence à vouloir diriger sournoisement le monde, en particulier celui de la finance et des médias. Pour d'autres, «ces gens-là» portent au contraire des prénoms musulmans: ils les rendent suspects de duplicité ou de haine du modèle de civilisation occidental. Et que dire des universels «gens-là» que sont les homosexuels? Or je l'affirme: ceux que je connais ne mangent pas des biscottes en levant l'auriculaire et ne passent pas leur temps à se trémousser en écoutant «Frankie goes to Hollywood». Faut-il poursuivre la lancinante liste de tous les «gens-là?» qui sommeillent parfois en nous, victimes de clichés stupides et tenaces? Alors, je le dis haut et fort. Non! Les Bernois ne sont pas tous lents. Non! Les Appenzellois ne sont pas tous des naines ou des nains de jardin. Non! Les Fribourgeois ne sentent pas le purin. Et, non! Les Genevois n'ont pas forcément une grande gueule. Quoique certaines… ■

Aktion
Montag, 7.7. bis Samstag, 12.7.25

-33% 10.80 statt 16.20
Coca-Cola
6 x 1,5 l

-24% 8.95 statt 11.85
Toblerone Schokolade
div. Sorten, z.B. Milch, 3 x 100 g

-20% 9.50 statt 11.90
Kellogg's Cerealien
div. Sorten, z.B. Trésor Choco Nut, 2 x 410 g

-21% 6.95 statt 8.85
Chio
div. Sorten, z.B. Jumpys Paprika, 3 x 100 g

-20% 9.45 statt 11.85
Hero Rösti
div. Sorten, z.B. Original, 3 x 500 g

-25% 6.90 statt 9.30
Volg Ice Tea Lemon
6 x 1,5 l

-20% 11.95 statt 14.95
Feldschlösschen Original
10 x 33 cl

-38% 7.90 statt 12.90
Sheba
div. Sorten, z.B. Fresh & Fine Geflügel, 15 x 50 g

-20% 8.90 statt 11.20
Elmex
div. Sorten, z.B. Zahnpasta Sensitive Plus, 2 x 75 ml

-40% 16.95 statt 28.25
Tempo WC-Papier
div. Sorten, z.B. Classic, weiss, 3-lagig, 24 Rollen

Frische-Aktion
Ab Mittwoch

Frisco extrême Cornets
div. Sorten, z.B. Erdbeer/Vanille, 6er-Pack
-25% 9.50 statt 12.70

-29% 2.80 statt 3.95
Charentais-Melonen
Spanien/Frankreich/Italien, Stück

-30% 3.80 statt 5.50
Mini-Wassermelonen
Spanien/Italien, Stück

-20% 3.65 statt 4.60
Floralp Rahmdosen
div. Sorten, z.B. Halbrahm ohne Zucker, 250 g

-22% 1.40 statt 1.80
Tilsiter mild
per 100 g

-21% 4.50 statt 5.70
Agri Natura Bratspeck
160 g

-31% 2.10 statt 3.05
Agri Natura Schweinskoteletts
per 100 g

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

Volg Prussiens 515 g 3.85 statt 5.65
Volg Polenta div. Sorten, z.B. fein, 750 g 2.10 statt 2.50
ültje Apéro div. Sorten, z.B. Cashew Mix Honig Salz, 2 x 200 g 10.20 statt 12.80
Hero Ravioli div. Sorten, z.B. Eierravioli, 2 x 870 g 9.50 statt 11.20
Le Parfait div. Sorten, z.B. Original, 2 x 200 g 6.90 statt 8.40
Ranieri Olivenöl div. Sorten, z.B. Bio extra vergine, 5 dl 10.95 statt 13.40
Volg Gemüsekonserven div. Sorten, z.B. Erbsen/Karotten fein, 2 x 260 g 3.50 statt 4.20
La Côte AOC Lumière du Soleil, Schweiz, 75 cl, 2023 8.90 statt 11.50

Volg frisch und fründlich

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

STELLEN / OFFRES D'EMPLOI

Les Chemins de fer du Jura, votre partenaire de carrière.

Postulez ici

1 Chef de projet Génie civil (H/F)
1 Responsable Etudes et développements (H/F)

In Studen, am Gouchertweg 26, vermieten wir nach Vereinbarung, eine schöne, helle, geräumige und renovierte **4-Zimmerwohnung mit Terrasse «Abendsonne».**

– Wohnfläche ca. 90m²
– in ruhigem Quartier im Hochparterre
Moderne Küche mit Geschirrspüler, Glaskeramik und Natursteinabdeckung. Helles Bad mit Badewanne.
Mietzins: CHF 1'250.– + CHF 290.– NK
Garage: CHF 100.–/mtl. oder ein Parkplatz: CHF 50.–/mtl.

engelmann immo.ch
info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85

Immobilien in der Region

Einfach und unkompliziert Inserate buchen:
Gassmann Media AG
www.gassmannmedia.ch
Tel.: 032 344 83 83
E-Mail: service@gassmann.ch

Offres immobilières pour la région

Simple et direct pour réserver vos annonces:
Gassmann Media SA
www.gassmannmedia.ch
Tél.: 032 344 83 83
e-mail: service@gassmann.ch

Denis VIPRET

Magnétiseur – Guérisseur

JUILLET 2025

LIEUX sur RDV au 079 382 6 382 ou www.vipret.ch

Porrentruy			
Ô Vergers d'Ajoie	Mardi	: 8 juillet	07h30 – 11h30
Malvilliers			
Hôtel Le Relais de la Croisée	Mardi	: 15 juillet	07h30 – 12h00
Studen-près-Bienne			
Hôtel Florida	Jeudi	: 17 juillet	07h30 – 12h00
(avec traduction français/allemand)			
Martigny			
Hôtel Porte d'Octodure	Lundi	: 7 juillet	07h30 – 11h30
Léchelles (sans rendez-vous)			
A la ferme	Lundi	: 7 juillet	15h00 – 19h00
Carouge/Genève			
⚠ Hôtel Mercure Geneva Airport	Mercredi	: 9 juillet	07h30 – 17h00
Prilly - patinoire			
Vaudoise Arena	Jeudi	: 10 juillet	07h30 – 17h00
Léchelles (sans rendez-vous)			
A la ferme	Vendredi	: 11 juillet	06h30 – 10h00
Blonay / St-Légier			
Hôtel Modern Times	Lundi	: 14 juillet	07h30 – 11h30
Léchelles (sans rendez-vous)			
A la ferme	Lundi	: 14 juillet	15h00 – 19h00
Sion			
Hôtel Moxy	Mercredi	: 16 juillet	07h30 – 12h00
Léchelles (sans rendez-vous)			
A la ferme	Vendredi	: 18 juillet	06h30 – 10h00
Léchelles (sans rendez-vous)			
A la ferme	Reste du mois:	Lundi:	15h00 – 19h00
		Mardi:	06h30 – 10h00
		Mercredi:	06h30 – 10h00
		Jeudi:	06h30 – 10h00
		Vendredi:	06h30 – 10h00

Au préalable, et pour cause d'un éventuel contretemps, il est fortement recommandé d'appeler le 026 660 20 39 avant chaque passage à Léchelles.

TEL. 032 341 85 85

www.tierschutzbiel.ch
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr: 14.00-17.00 Uhr
Sa: 10.00-12.00
und 14.00-16.00 Uhr
Sonntag: 10.00-12.00 Uhr

Hallo Freunde, ich bin Django - nicht nur hübsch, sondern auch toll! Ich habe erst gerade meinen vierten Geburtstag gefeiert und bin ein kastrierter Rottweiler x Dobermann Rüde. Mit anderen Hunden verstehe ich mich super. Ich spiele mit allen gerne, egal ob Hündin oder Rüde. Katzen hingegen hasse ich und für Kinder bin ich zu grob. Ich habe bereits eine gute Erziehung genossen, sollte aber weiterhin gefördert und gefordert werden. Ich bin sehr intelligent, lerne extrem schnell und möchte gefallen. Leider ist meine Frusttoleranz noch etwas tief. Hier im Tierheim arbeiten sie aber an diesem Problem und ich habe auch schon grosse Fortschritte gemacht.
Nun suche ich ein neues Zuhause bei hundeerfahrenen Menschen, die viel Zeit für mich haben. Ich sollte weiterhin konsequent erzogen werden. Ein Zweithund darf sehr gerne bereits vorhanden sein.
Na, wer möchte mich kennenlernen? Bitte meldet euch direkt telefonisch im Tierheim Rosel.

DER GUTE TIPP

Débarras
Déménagements
et plus encore

Enlèvement gratuit

032 322 10 43
Rue Haute 13 2502 Bienne
laglaneuse.ch

Antoine Richard

078 798 54 59

info@smrichard.ch

Mattenstrasse 80c
2503 Bienne

www.smrichard.ch

SMR RICHARD

Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

SKODA – SEAT – VW – AUDI
FERIEN: 21.7. – 8.8.2025

LE BON TUYAU

WICHTIGE NUMMERN • NUMÉROS IMPORTANTS

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**

BITTE BEACHTEN SIE DIE SPERREINSTELLUNGEN 0900-NUMMERN AUF IHREM TELEFON!
VEUILLEZ APPLIQUER LES PARAMÈTRES DE BLOCAGE DES NUMÉROS 0900 SUR VOTRE TÉLÉPHONE!

- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024** Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES: **0900 903 903** Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: **0900 099 990** Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111** Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
  LA NEUVEVILLE, médecin de garde: **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55** Fr. 1.99.–/min.
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten 0842 24 24 24
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

Dienstag, 1. Juli

Angetreten: Regierungsrat Pierre Alain Schnegg (SVP) tritt bei den nächsten Wahlen nochmals an. Der Bernjurassier leitet seit acht Jahren die Gesundheits- und Sozialdirektion. Hervé Gulotti (SP, Tramelan) oder Cyprien Louis (Grüne, Neuenstadt) wollen ihm den Sitz streitig machen.

Ausgezeichnet: Die Winzer vom Bielersee heimsen bei der Prämierung «Berner Wein des Jahres» erneut viele Preise ein. Berner Winzer des Jahres wird Martin Hubacher aus Twann.

Mittwoch, 2. Juli

Gekickt: Die Schweizer Fussball-Nati der Damen verliert das Auftaktspiel gegen Norwegen 1:2. Ein Public-Viewing gibt es in der Region Biel keines, einige Bars übertragen jedoch das Spiel, zahlreiche Fans fiebern mit.

Gemäht: Wegen des warmen Wetters wuchert Seegras wie wild. In der Bieler Seebucht kommt die «Seekuh» zu einem ersten Grosseinsatz.

Donnerstag, 3. Juli

Verurteilt: Eine achtköpfige Bande steht vor dem Regionalgericht. Die ausländischen Männer hatten einen jungen Mann entführt, beraubt und geschlagen. Der Haupttäter kassiert 36 Monate teilbedingt, 18 muss er absitzen, danach muss der Kosovare die Schweiz für sechs Jahre verlassen.

Bilanziert: Die Bieler Direktion für Soziales und Sicherheit zieht eine Bilanz über die Integration von Migranten. Das Hauptziel: Die Migranten sollen dem Staat möglichst nicht auf der Tasche liegen. Ein zentrales Element ist die sprachliche Frühförderung, damit Migrantenkinder beim Eintritt in den Kindergarten eine der Landessprachen beherrschen. Wichtig ist auch Prävention bei Jugendlichen, um sie mit den hiesigen Sitten und Gebräuchen vertraut zu machen.

Freitag, 4. Juli

Gefördert: Die Stadt Biel fördert Lastenvelos. Wer anstelle eines Autos ein solches Vehikel kauft, kann 300 Franken beantragen. Bisher haben 11 Personen davon Gebrauch gemacht. Der Gemeinderat entscheidet im Herbst, ob das Programm weitergeführt wird.

Samstag, 5. Juli

Gerast: Auf dem Tessenberg findet das 20. Solex-Rennen statt. Rund 50 Teams rauschen während 6 Stunden über die 1,8 Kilometer lange Strecke. In der Kategorie Tuning gewinnt RATsolex + Solexbiene (254,6 Kilometer), in der Kategorie Original das Team Torfribrollä (197,6 Kilometer).

Sonntag, 6.Juli

Gefeiert: Auf dem Terrain Gurzelen geht das dreitägige Festival zu Ende. Es spielen mehrere Bands auf insgesamt fünf Bühnen. Gemäss den Organisatoren kommen am Freitag und Samstag jeweils um die 4000 Besucher.

Montag, 7. Juli

Abgekühlt: Eine Kaltfront aus Nordwesten setzt der zweiwöchigen Hitzeperiode ein Ende. Die Temperaturen sinken auf unter 20 Grad. Die ausgetrockneten Gärten und Felder können etwas Nass gut vertragen.

A propos ...

VON/PAR HANS-UELI AEBI

Haben Sie schon mal einen Strassenbauplan studiert? Wahre Kunstwerke mit Zahlen, Prozentangaben, Pfeilen, Radien, schraffierten Flächen und vielen Farben. Es braucht ziemlich viel Vorstellungsvermögen, diese Werke moderner EDV in die Realität herunterzudenken. Der Tschärisplatz im Bieler Beaumontquartier soll umgebaut werden, das Geschäft wurde im Juni im Stadtrat behandelt. Beim Platz befinden

Frank hat Format

sich sechs private Autogaragen, im ursprünglichen Plan waren Zufahrten von 5,5 Metern Breite vorgesehen. Autos haben einen Wendekreis von 10 bis 12 Metern. Damit man sauber in die Garage rein- und wieder rausfahren kann, braucht es 6,5 Meter, so wie es die einschlägige Norm vorsieht. Einer, der solche Pläne lesen kann, ist der heutige Stadtrat und frühere Baudirektor Jürg Scherrer. Er intervenierte, auch im Namen weiterer Stadträte. Mit Erfolg. «Es handelte sich effektiv um einen Fehler, da fälschlicherweise die letzten Anpassungen des technischen Plans nicht übernommen wurden. Dafür möchte ich mich entschuldigen», schrieb die heutige Baudirektorin Lena Frank an die Adresse von Scherrer und den weiteren «Herren». Frank zeigte – nach «Parkplatz-Gate» in der Linde – erneut Format. Andere könnten sich an ihr ein Beispiel nehmen.

Avez-vous déjà étudié un plan de route? De véritables œuvres d'art avec des chiffres, des pourcentages, des flèches, des rayons, des surfaces hachurées et de nombreuses couleurs. Il faut une bonne dose d'imagination pour les comprendre. Un exemple. La place de la Charrière dans le quartier de Beaumont à Bienne doit être réaménagée. L'affaire a été traitée en juin par le Conseil de Ville. Près de la

Frank a la classe

place se trouvent six garages automobiles privés. Le plan initial prévoyait des accès de 5,5 mètres de large. Les voitures ont un rayon de braquage de 10 à 12 mètres. Pour pouvoir entrer et sortir proprement du garage, il faut 6,5 mètres, comme le prévoit la norme en la matière. L'actuel conseiller de Ville et ancien directeur des Travaux publics Jürg Scherrer sait lire de tels plans. Il est intervenu, également au nom d'autres conseillers de Ville. Avec succès. «Il s'agissait effectivement d'une erreur, car les dernières adaptations du plan technique n'ont pas été reprises, à tort. Je tiens à m'en excuser», lui a écrit l'actuelle directrice des Travaux publics Lena Frank. Après le «parking gate» des Tilleuls, Lena Frank a de nouveau su faire preuve d'envergure. D'autres pourraient s'inspirer d'elle.

Mardi 1er juillet

Climat et énergie. La Ville de Bienne renouvelle son engagement en faveur de l'offre de vélos-cargos électriques en libre-service «carvelo». Elle en soutient aussi l'achat par le biais du programme d'encouragement «Climat et énergie».

Secours. La Rega est appelée à deux reprises, à Tramelan. Peu après midi, l'hélicoptère de la Garde aérienne suisse de sauvetage intervient pour porter secours à un patient victime d'un accident. Le soir, vers 21h30, les secours reviennent dans la commune pour prendre en charge une patiente souffrant de convulsions.

Mercredi 2 juillet

Securitas. Le Conseil municipal de Bienne approuve la création de cinq postes à plein temps à l'Inspection de police, qui seront pourvus au plus tard fin 2025. Cette mesure permettra de pallier le manque de personnel municipal chargé du contrôle des véhicules à l'arrêt. Le contrat de prestations avec Securitas arrivant à échéance à la fin de l'année, il ne sera pas reconduit.

Jeudi 3 juillet

Projets d'intégration. La Direction de l'action sociale et de la sécurité présente au Conseil municipal le rapport final relatif au deuxième catalogue de mesures d'intégration 2021-2024. Il en ressort que, malgré des ressources limitées, de nombreux projets d'intégration ont pu être mis en œuvre et les structures existantes renforcées.

Attouchements. Reconnu coupable d'actes d'ordre sexuel par le Tribunal régional Jura bernois-Seeland à Moutier, un jeune homme écope de 24 mois de peine privative de liberté avec sursis. À 15 ans, il avait fait subir des attouchements à sa cousine de 8 ans.

Chute. Une cycliste est grièvement blessée peu après 11h, en chutant pour une raison encore inconnue sur le chemin des Fléoles à Bienne.

Vendredi 4 juillet

Diminué. Le nombre de chômeurs a diminué en juin dans le canton de Berne (-307 personnes, à 10 949). Le taux de chômage a reculé de 2,0% à 1,9% (Suisse: inchangé à 2,7%). Taux en légère diminution pour l'arrondissement biennois à 4,1% et inchangé pour le Jura bernois à 4,1 % comme pour le Seeland à 2,0%.

Samedi 5 juillet

Trial. Porté par son public, Vito Gonzalez le trialiste de Bévilard termine à la 7e place de la manche de Coupe du monde organisée à Valbirse. Malgré une grosse performance, il reste à quelques points de la finale.

Dimanche 6 juillet

Fondation Digger. Le retrait de l'Ukraine du traité d'Ottawa qui interdit l'usage de mines antipersonnel inquiète Frédéric Guerne, le président de la Fondation Digger basée à Tavannes.

ADIEU

Brack Jakob, 79, Biel/Bienne; **Egger-Jungo** Peter, 79, Prêles;
Ehrensperger Peter Fritz, 74, Biel/Bienne; **Gerber-Flükiger** Dora, 89, Studen;
Girardin Henriette, 95, Biel/Bienne; **Hasen** Eveline, 64, Biel/Bienne;
Hirschi-Probst Madeleine, 94, Court; **Mürset-Schafroth** Greti, 83, Twann;
Plüss Heinz, 92, Ipsach; **Raetzo-Wymann** Rosa, 89, Malleray;
Risse Paul, 86, Tavannes; **Schnell** Katharina, 73, Port;
Villard Roland, 89, Vauffelin; **Weber-Padrutt** Margrit, 85, Tramelan;
Weissberg-Weber Ariane, 93, Biel/Bienne; **Widmer** Luise Anna, 94, Biel/Bienne.

Storz BESTATTUNG POMPES FUNÈBRES
Les pompes funèbres Storz vous apportent leur soutien – depuis 1883
RTE DE REUCHENETTE 7 T 032 342 64 44
2502 BIEL/BIENNE WWW.STORZ.CH

Nous avons la tristesse d'annoncer le décès de

Paul Edmond Deubel-Décosterd

07 décembre 1934 – 20 juin 2025

Après une vie bien remplie, il a été libéré de ses longues souffrances et s'est endormi paisiblement dans sa 91ème année.

Adresse de la famille :
Bernard Deubel
Chemin de la Scierie 29
2504 Bienne

Liliane Deubel-Décosterd
Bernard et Heidrun Deubel
avec famille

Selon les vœux du défunt, la cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille proche au jardin du souvenir au cimetière de Mâche.

Un remerciement spécial est à faire au Centre pour malades chroniques Schlössli Biel-Bienne où il y a passé plus de 17 ans.

Cet avis tient lieu de faire-part.

ECHO

Barbara Bechter aus Biel fragt sich: Weshalb ist es so unpopulär, an

Gott zu glauben?

Um es gleich vorwegzunehmen, Gott kann unter verschiedenen Namen auftreten wie Jehova, Allah, Buddha oder Manitou. Es geht dabei immer um dieselbe oberste spirituelle Führung, um die göttliche, allumfassende bedingungslose Liebe.
Der Glaube an Gott ist vergleichbar mit der Bedeutung des Leuchtturms für Kapitäne. Gläubige sind weniger anfällig, auf Irrlichter hereinzufallen. Gläubige sind gesünder da sie sozialen und globalen Unruhen mit Gottvertrauen begegnen. Das ist nicht aus der Luft gegriffen. Aus der Psychoneuroimmunologie ist bekannt, dass Angst, Wut, Hilflosigkeit und Unvorhersehbarkeit die Menschen anfälliger für psychische Krisen machen und diese wiederum das Immunsystem hemmen und somit Infektionen begünstigen (Christian Schubert, 2013). Hinzu kommt, dass Gläubige weniger anfällig für Demenz und Alzheimer Erkrankungen sind, wie der Epidemiologe David Snowden in den 1980-er Jahren in der sogenannten Nonnenstudie zeigen konnte. Weshalb also zögern trotzdem so viele Leute, sich zum Glauben an Gott zu bekennen, sich von ihm führen und leiten zu lassen? Die Erklärung ist einfach. Gläubige lassen sich weniger gut manipulieren. Dem muss entgegengewirkt werden. Seit dem Ersten Weltkrieg (WK) hat die Säkularisierung System. Im 1. WK ging es der Orthodoxen Kirche an den Kragen, sie wurde durch den atheistischen Kommunismus ersetzt. Durch den 2. WK sollte die Judeo-Christliche Kultur noch stärker vom Kommunismus verdrängt werden. Im 3. WK sollen sich Juden und Muslime gegenseitig eliminieren. Über das Ziel darf spekuliert werden. Wahrhaft Gläubige führen keine Kriege! Echte Christen sind Friedensbringer. Gläubige sind mit Himmel und Erde verbunden, quasi spirituell geerdet durch Gottvertrauen.

Barbara Bechter, Biel

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Was hilft Ihnen zum Schlafen bei Hitze?

Qu'est-ce qui vous aide à dormir quand il fait chaud?

PHOTOS: MICHÈLE MUTTI

Lis Litopoulos, 72,
Rentnerin/retraitée,
Biel/Bienne

«Erst lüften, wenn es draussen abkühlt, und nasse Waschlappen.»

«Aérer seulement quand il fait frais dehors et avoir des gants de toilette mouillés.»

Romina Racine, 47,
kaufmännische Angestellte/
employée de commerce, Pleigne

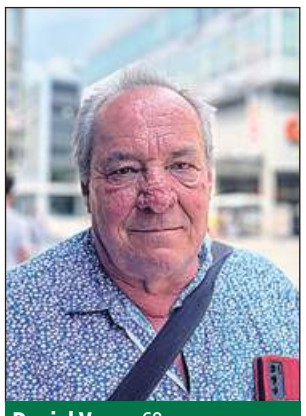
«Der Ventilator und ein abendliches Bad in der Aare.»

«Le ventilateur et un bain dans l'Aar le soir.»

Guillaume Bridel, 39,
Logistiker/logisticien,
Biel/Bienne

«Unser Ventilator jedenfalls nicht!»

«En tout cas, pas notre ventilateur!»



Daniel Voser, 68,
Rentner/retraité,
Biel/Bienne

«Ich schlafe bei Hitze so gut wie sonst auch. Die Fenster sind offen.»

«Je dors aussi bien que d'habitude quand il fait chaud. Les fenêtres sont ouvertes.»

Heidi Weidmann, 16,
Lernende/apprentie,
Delsberg

«Schlafen bei geöffnetem Fenster.»

«Dormir avec les fenêtres ouvertes.»

Vito Drazovic, 68,
Rentner/retraité,
Biel/Bienne

«Meinen Ventilator brauche ich nicht, mir reicht es tagsüber die Fenster zu schliessen und abends zu öffnen.»

«Je n'ai pas besoin de mon ventilateur. Il me suffit de fermer les fenêtres pendant la journée et de les ouvrir le soir.»

Wassermelone kernarm (exkl. Bio, Mini und Primagusto), Spanien, per Stück

Coop Pouletbrust, Slowenien, in Selbstbedienung, ca. 850 g

Appenzeller kräftig-würzig, verpackt, 2 × ca. 250 g

Primitivo del Salento IGP Vecchia Torre 2020, 6×75 cl (10 cl = –.77)

Wochenstart Hits

Primagusto Melone Galia, Spanien, per Stück. Sehr aromatisch und süss!

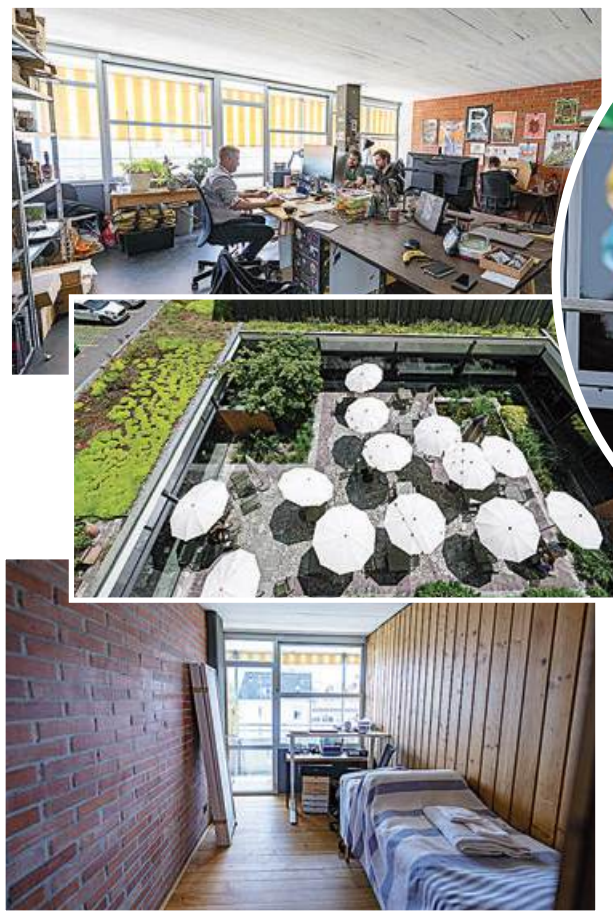
z. B. Rausch Antischuppenshampoo Huflattich, 200 ml
10.45 statt 14.95 (100 ml = 5.23)

Alle Angebote solange Vorrat.

Jahrgangsänderungen vorbehalten.
Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

Aktionen gibt's auch online: **coop.ch**

coop
Für mich und dich.



Jussara Machado Koschahre, Andrea Leiser und/et **Stephan Buchhofer**

Grâce à un trio dynamique (médaillon)**, la Maison Farel est devenue un lieu multifonctionnels apprécié par de nombreuses personnes qui y développent leurs projets dans de nombreux domaines.**

Susanne Gafner und/et **Jonas Kambli**

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Ein dynamisches Trio (siehe Medaillon) **sorgt im Farelhaus für Leben: Das von Architekt Max Schlup (u. a. Kongresshaus) erbaute Gebäude beherbergt ein Bistro mit Innenhof, Ateliers, Büros und Therapieräume.**

KULTUR & ARCHITEKTUR

Mikrokosmos auf sechs Etagen

Das Farelhaus am Oberen Quai in Biel wurde nach den Plänen des Bieler Architekten Max Schlup erbaut. Das einstige Kirchgemeindehaus dient heute multifunktionalen Zwecken.

VON LARA MINA CHRIST

Es duftet nach Kaffee und frisch gebackenem Brot. Der begrünte Innenhof des Farelhauses lädt zum Verweilen ein. Studierende sitzen über ihre Laptops gebeugt, andere fragen sich, ob es abends noch eine kulturelle Veranstaltung gibt. Kaum jemand ahnt: Oberhalb des lebendigen Bistros arbeiten kreative Köpfe, heilende Hände lösen Verspannungen, andere schaffen Erinnerungen, die wortwörtlich unter die Haut gehen.

Begegnungen und Gemeinschaft. Auf sechs Etagen arbeiten Architekten, eine Ernährungsberaterin, eine Massage-Therapeutin, Grafiker und Grafikerinnen, eine Social Media Managerin, eine Journalistin, ein IT- Spezialist sowie Psychologinnen und Psychologen.

Tobias Aeschbacher und Vincent Grad betreiben das Grafik- und Illustrationsstudio «Hyperraum». Zum Kundenstamm zählen Gemeinderätin Anna Tanner, Gesangstalent Nemo, die Rapper Lo&Leduc, das BBZ Biel, ProNatura oder das Terrain Gurzelen. Vom Balkon des 3. Stocks bewundert HR-Spezialistin Karen Widmer ihr Werk: «Ich kümmere mich um die Bepflanzung des Innenhofs.» Nebenan wird im Stil des «Botanischen Realismus» tätowiert: «Ich lebe in Paris, habe hier das Macca-Tattoostudio. Pflanzen und Blumen in feinsten Linien sind meine Spezialität», erklärt Lino Maccarini. Trotz Einzelarbeit besteht eine Community: Man treffe sich auf den Gängen, im Gemeinschaftsraum oder in der Gemeinschaftsküche.

Fünf Architekten und ein Abenteuer. Das Farelhaus wurde von 1957 bis 1959 nach den Plänen des Bieler Architekten Max Schlup für die evangelisch-reformierte Gesamtkirchgemeinde Biel erbaut. Es beherbergte den Salle, ein Bistro, Büros, Pfarrerwohnungen und Zimmer für den Verein «Freundinnen junger Mädchen». Der Name «Farel» geht auf den französischen Reformator Guillaume Farel zurück, der später in Neuenburg wirkte.

Nach 50 Jahren war die Liegenschaft für die Kirche zu aufwändig, zudem musste das Gebäude umfassend renoviert werden. Fünf Bieler Architekten erwarben das Haus und stürzten sich 2016 ins Abenteuer: «Ohne Erfahrung im Betreiben eines Kulturguts mit vielfältigen Nutzungen hiess es ausprobieren und netzwerken», erinnert sich Stephan Buchhofer. Sie fanden die ersten Pächter für das Bistro, Mieter für die Büros und Wohnungen. «Fast alle sind seit Anfang hier», sagt die Verwalterin Andrea Leiser. Seit 2017 führt sie Interessierte durch die Räume und betont: «Dies ist ein Gemeinschaftshaus, man kennt und grüsst sich, trifft sich im Treppenhaus und trinkt Kaffee im Bistro.»

Kontinuität und Autonomie. Die tiefen Mieten sind auch für weniger Betuchte erschwinglich und ermöglichen denbunten Dienstleistungsmix im Haus. Als «prägend» beschreibt Buchhofer die COVID-Pandemie. «Die verschiedenen Meinungen dazu sorgten für Spannungen, die sich glücklicherweise wieder legten.» Der Schlüssel zum Erfolg? «Rücksicht, Kontinuität und Autonomie. Wirtschaftliche Aspekte sind wichtig, aber wir optimieren nicht den Gewinn, sondern die Zukunft der Gemeinschaft», betont Buchhofer. 2026 feiert das Farelhaus sein 10-jähriges Jubiläum. «Ich hoffe, es bleibt ein zeitgemässer Ort der Offenheit, Begegnung und Vielfalt.» ■

CULTURE & ARCHITECTURE

Microcosme sur six étages

La Maison Farel au Quai du Haut à Bienne a été construite selon les plans de l'architecte biennois Max Schlup. L'ancienne maison de paroisse sert aujourd'hui à des fins multifonctionnelles.

PAR LARA MINA CHRIST

Ça sent le café et le pain fraîchement cuit. La cour intérieure verdoyante de la maison Farel invite à la détente. Des étudiants sont penchés sur leurs ordinateurs portables, d'autres se demandent s'il y a encore une manifestation culturelle le soir. Peu de gens se doutent qu'au-dessus de ce bistrot animé, des esprits créatifs travaillent, des mains guérisseuses soulagent les tensions, d'autres créent des souvenirs qui vont littéralement sous la peau.

Rencontres et communauté. Des architectes, une diététicienne, une massothérapeute, des graphistes, une responsable des médias sociaux, une journaliste, un spécialiste en informatique et des psychologues travaillent sur six étages.

Tobias Aeschbacher et Vincent Grad gèrent depuis huit ans le studio de graphisme et d'illustration «Hyperraum». La conseillère municipale Anna Tanner, l'artiste aux mille facettes Nemo, les rappeurs Lo&Leduc, le BBZ Bienne, ProNatura ou le Terrain Gurzelen font partie de leur clientèle. Depuis le balcon du 3e étage, Karen Widmer, spécialiste en Ressources Humaines, admire son travail: «Je m'occupe de la plantation de la cour intérieure». À côté, on tatoue dans le style du «réalisme botanique»: «Je vis à Paris, mais j'ai ici le studio de tatouage Macca. Les plantes et les fleurs en lignes très fines sont ma spécialité», explique Lino Maccarini. Il existe une communauté: on se rencontre dans les couloirs, dans la salle commune ou dans la cuisine.

Cinq architectes et une aventure. La Maison Farel a été construite de 1957 à 1959 selon les plans de l'architecte biennois Max Schlup pour la Paroisse évangélique réformée de Bienne. Elle abritait la grande salle, un bistrot, des bureaux, des appartements destinés aux pasteurs et des chambres pour l'association «Amies des jeunes filles». Le nom «Farel» fait référence au réformateur français Guillaume Farel, qui a travaillé plus tard à Neuchâtel.

Cinquante ans plus tard, l'immeuble était trop encombrant pour l'église, et le bâtiment devait en outre être entièrement rénové. Cinq architectes biennois ont acquis la maison et se sont lancés dans l'aventure en 2016. «Sans expérience dans l'exploitation d'un bien culturel aux usages multiples, il s'agissait d'essayer et de réseauter, se souvient Stephan Buchhofer. Ils ont trouvé les premiers tenanciers pour le bistrot, des locataires pour les bureaux et les appartements. «Presque tous sont là depuis le début», explique l'administratrice Andrea Leiser. Depuis 2017, elle fait visiter les lieux aux personnes intéressées et souligne: «C'est une maison commune, on se connaît et on se salue, on se rencontre dans la cage d'escalier et on prend un café au bistrot».

Continuité et autonomie. Les loyers peu élevés sont également abordables pour les personnes qui y viennent moins souvent et permettent une grande variété de services au sein de l'établissement. Stephan Buchhofer décrit le confinement comme «un tournant». «Les différentes opinions à ce sujet ont créé des tensions qui se sont heureusement apaisées.» La clé du succès? «Le respect, la continuité et l'autonomie. L'aspect économique est important, mais nous n'optimisons pas le profit, mais l'avenir de la communauté, poursuit-il. En 2026, la maison Farel fêtera son dixième anniversaire. «J'espère qu'elle restera un lieu contemporain d'ouverture, de rencontre et de diversité.» ■

SPOTS

Lakelive Festival 2025: Vom 31.7. bis 9. 8. sind das Bieler Strandbad, der Expo-Park und die Seepromenade erneut der Treffpunkt des Sommers. Mit Musik, Sport, Kultur und Kulinarik direkt am Bielersee. Über 40 Konzerte, mehr als 30 Sport- und Kulturaktivitäten, ein Foodcorner mit 14 Ständen. Das Festivalgelände ist erneut in drei definierte Zonen gegliedert:
• Meeting Point & Sandy Beach: Für 5 Franken erhalten Besucher Zugang zum Bieler Strandbad, Street Food, Sportangeboten, Kultur- und Familienaktivitäten sowie Konzerten auf der Container Stage.
• Show Stage Area: Zur Main Stage benötigt man ein separates Konzertticket.
• Kinder bis 10 Jahre haben kostenlosen Zugang zum gesamten Festivalgelände.
• Jugendliche bis 15 Jahre können täglich bis 13 Uhr kostenlos an allen Sportaktivitäten teilnehmen.
Das Line-up: James Blunt, Luis Fonsi, Pegasus, Patent Ochsner, ZAZ, Fonky Family, G-Eazy und viele mehr. Auch 2025 sind regionale kulturelle Institutionen mit inspirierenden Formaten mit dabei: Spoken Word Biel/Bienne, Festival du Film Français d'Helvétique, Kunsthaus Pasquart / Kunsthaus Biel und viele mehr. Biel Bienne berichtet in der nächsten Ausgabe ausführlich. *lakelive.ch* bb

Swiss TXT SA: La société Swiss TXT SA, basée à Bienne depuis sa création en 1983, va être intégrée à la SSR. Les prestations de la société Swiss TXT SA seront reprises par le média audio-visuel public suisse. Cette dernière étant contrainte d'opérer des économies, une suppression d'emplois future à Bienne ne peut être exclue. bb

Formation en soins infirmiers: Le Gouvernement bernois a décidé la levée de la limitation des places d'étude dans la filière de bachelor en soins infirmiers de la BFH. À partir de l'année universitaire 2026/2027, il n'y aura plus de restriction d'admission à la filière de bachelor en soins infirmiers de la Haute école spécialisée bernoise. Le canton de Berne améliore et modernise ainsi les conditions pour lutter contre la pénurie de personnel qualifié et mettre en œuvre l'initiative sur les soins infirmiers. bb

Un viticulteur de Douanne sacré «Vigneron bernois de l'année»: Les meilleurs millésimes 2025 bernois ont été primés dans le cadre du concours «Vins bernois de l'année». Le titre de «Vigneron bernois de l'année» a été décerné à Martin Hubacher, de Douanne. bb

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 10.7. bis Mittwoch, 16.7. (solange Vorrat)

coop

40% Feldschlösschen Bier Braufrisch, Dosen, 24 x 50 cl	**28.60**	statt	47.80
25% Sekt Rotkäppchen, halbtrocken, 75 cl	**5.60**	statt	7.50
33% Heinz Tomato Ketchup, 1170 ml	**5.20**	statt	7.80
43% Halba Napolitains, Fairtrade Max Havelaar, 1 kg	**16.95**	statt	29.90
50% Pampers Feuchttücher Sens., 12 x 52 St., Multip.	**23.40**	statt	46.80

MIGROS

50% Persil Gel/-Power Bars, z. B. Kraft Gel Univ., 3,6 l	**24.95**	statt	51.80
35% M-Classic Thon, in Öl / Wasser, 6 x 155 g, z. B. in Öl	**7.60**	statt	11.70
33% Anna's Best Ravioli, gekühlt, z. B. Ricotta/Spinaci, 3 x 250 g	**9.50**	statt	14.25
36% M-Class. Rindshackfleisch, EU, in SB, per 100 g	**1.20**	statt	1.90
33% Aprikosen, CH, Schale, 1.5 kg	**7.95**	statt	11.90

OTTO'S

Birra Moretti, 24 x 33 cl	**20.95**	au lieu de	39.60
Coca-Cola, Fanta ou Sprite, 12 x 50 cl	**11.95**	au lieu de	18.00
Hugo Boss Bottled, homme, EdT, 100 ml	**54.90**	au lieu de	141.00
Barilla spaghetti, penne rigate, fusilli, farfalle, 5 kg	**10.95**	au lieu de	21.00

Volg

Melon charentais, Espagne/France/Italie, pièce	**2.80**	au lieu de	3.95
Pastèques mini, Espagne/Italie, pièce	**3.80**	au lieu de	5.50
Cornets extrême Frisco, fraise/vanille, 6 pièces	**9.50**	au lieu de	12.70
Coca-Cola, 6 x 1,5 l	**18.00**	au lieu de	16.20
Sheba, fresh & fine volaille, 15 x 50 g	**7.90**	au lieu de	12.90
Papier hygiénique Tempo, 3 épaisseurs, 24 rouleaux	**16.95**	au lieu de	28.25

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

DIE 36 ANDEREN FRAGEN

«Keep calm and carry on»

Die 52-jährige Ärztin und Buchautorin Esther Pauchard aus Thun wollte einst Hundecoiffeuse werden. Zur Bundesfeier am 1. August hält sie eine Rede in Aarberg.

VON MICHÈLE MUTTI

1. *Welchen Rat geben Sie Ihren beiden Kindern?*
Verantwortung für sich selbst übernehmen, sich etwas zutrauen, auch in schwierigen Zeiten aufrecht stehen und mittragen.

2. *Welchen Rat befolgen Sie nicht?*
«Nimm Dir Zeit!» (Geduld ist nicht meine Kernkompetenz.)

3. *Ihre aktuelle Lektüre?*
«Das Geisterhaus» von Isabel Allende.

4. *Ihr Berufswunsch als Heranwachsende?*
Hundecoiffeuse oder Reitlehrerin.

5. *Auf welchen Luxus möchten Sie nicht verzichten?*
Sehr, sehr viele Bücher.

6. *Ihr Lieblingswort auf Berndeutsch?*
«Es hudlet».

7. *Welche Fremdsprache würden Sie gerne beherrschen?*
Italienisch.

8. *Wie hätte Ihr Name als Junge gelautet?*
Franz.

9. *Ihr Lebensmotto?*
«Keep calm and carry on».

10. *Was bedeutet für Sie Heimat?*
Berge und Seen.

11. *Welches Gemüse gehört verboten?*
Keines – ich LIEBE Gemüse!

12. *Teamplayerin oder Einzelgängerin?*
Einzelgängerin.

13. *Ihr Erfolgsrezept?*
«Keep calm and carry on».

14. *Welche Hausarbeit überlassen Sie Ihrem Mann?*
Rasenmähen, Abfall auf die Strasse tragen.

15. *Haben Sie Neider?*
Weiss ich nicht, kümmert mich nicht.

16. *Ihr Lieblings-Tech-Gadget?*
Mein Handy.

17. *Wie bewahren Sie einen kühlen Kopf?*
Innerlich Distanz gewinnen, zwei, drei Schritte zurücktreten, mich selbst und das Leben mit Abstand betrachten. Mich fragen: Welche Geschichte erzähle ich mir denn jetzt gerade?

18. *Zu welcher Tageszeit sind Sie am meisten inspiriert?*
Am sehr frühen Morgen.

19. *Was kaufen Sie auf Vorrat?*
Eine ganze Menge, ich gehöre zum Typ «Eichhörnchen» und glaube an Notvorrat und ausgeklügelte Reservehaltung.

20. *Kopf oder Bauch?*
Theoretisch Bauch, praktisch oft Kopf.

21. *Was bringt Sie auf die Palme?*
Langsamkeit.

22. *Ihr Lieblingskünstler?*
Da gibt es viele. Die Zeiten, in denen ich nach einem einzigen Künstler schmachtete, sind seit meiner Teenagerjahre vorbei.

23. *Ihr grösstes Vorbild?*
Gene Roddenberry, der Schöpfer von Star Trek – seiner Zeit voraus, positiv, kreativ und zukunftsweisend.

24. *Ergeben Zweifel Sinn?*
Ja und nein. Analyse und Abwägen machen Sinn, die blinde Sehnsucht nach absoluter Sicherheit und Perfektion nicht, die lähmt.

25. *Jazz oder Klassik?*
Jazz.

26. *Welche Berühmtheit würden Sie gerne einmal bekochen?*
Gene Roddenberry, wenn er nicht kleinlicherweise bereits tot wäre.

27. *Was stünde auf dem Menüplan?*
Gagh (lebendige, sich ringelnde klingonische Würmer), die wir dann beide unter Gelächter angewidert von uns schieben würden.

28. *Wie stehen Sie zum Rampenlicht?*
Es ist ein Privileg, eine Stimme zu haben.

29. *Welche Sportart sehen Sie sich gerne live an?*
Keine, nie, auf gar keinen Fall (gähn).

30. *Welchen Traum haben Sie ausgeträumt?*
Hundecoiffeuse zu sein.

31. *Was machen andere besser als Sie?*
Sich Zeit nehmen.

32. *Mit wem haben Sie ein Hühnchen zu rupfen?*
Immer wieder mit mir selbst.

PHOTO: ZVG (BEA LANZ)

Esther Pauchard zählt sich zum Typ «Eichhörnchen», glaubt an Notvorrat und ausgeklügelte Reservehaltung.

33. *Camping oder Sternehotel?*
Sternehotel (ich bin zu alt für Camping und war es im Grunde immer schon).

34. *Glauben Sie an ein Leben nach dem Tod?*
Ja.

35. *Welcher Film rührt Sie zu Tränen?*
Monsieur Claude und seine Töchter (allerdings sind es Lachtränen, und viele davon).

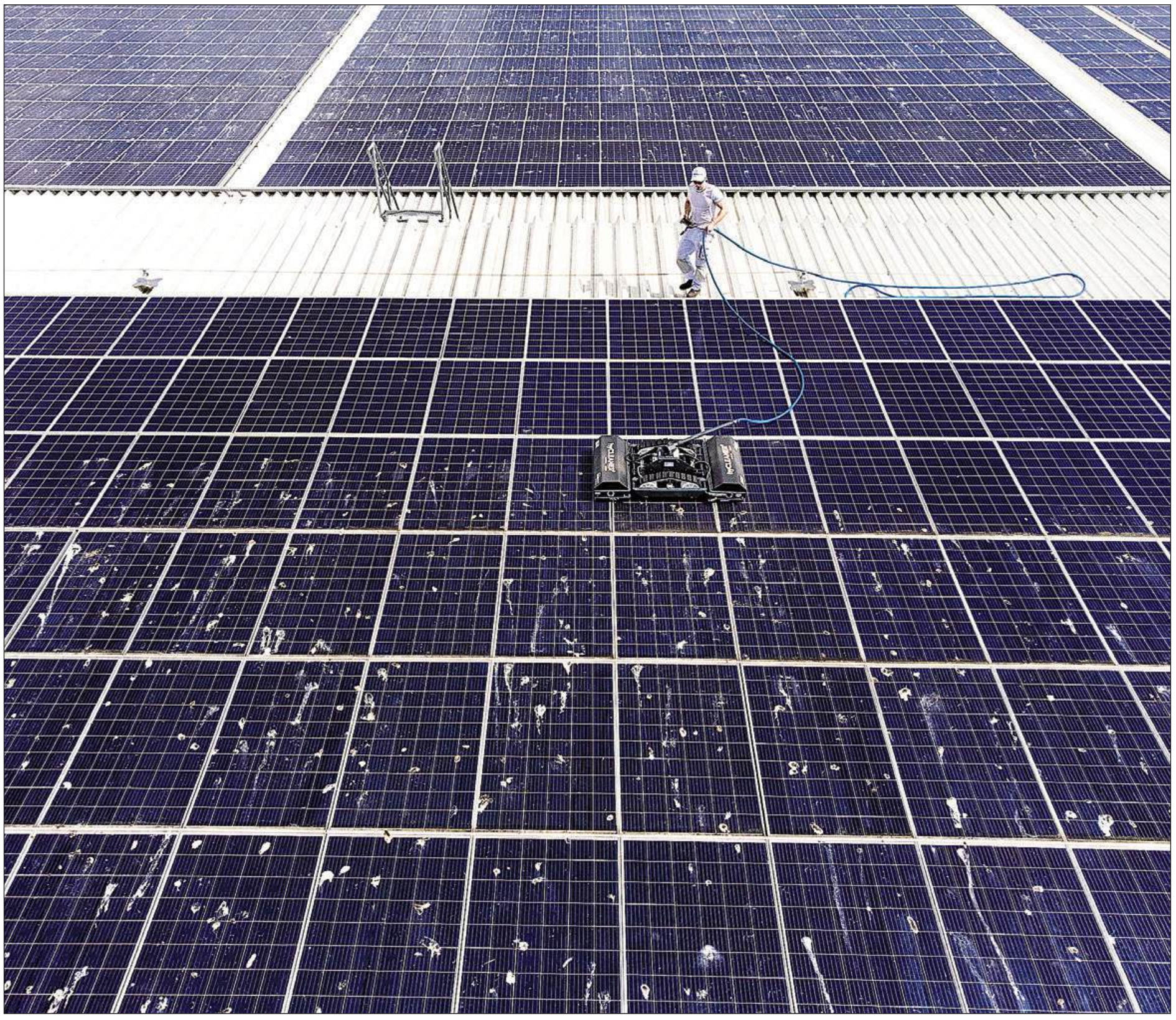
36. *Welchen Vorteil hat es, eine Frau zu sein?*
Kinder zu bekommen, bedeutet Reife und Entwicklung im Schnelldurchgang.

COT consultings
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Auf dem Dach des Centre Brügg produziert eine riesige Solaranlage Strom. Sie muss regelmässig mit Hochdruck gereinigt werden. Vögel lassen ihr Geschäft auf die Panels plumpsen, dazu kommen Saharastaub und anderer Dreck. Nach der Reinigung steigt die Leistung wieder um rund 30 Prozent.



PORTRÄT PORTRAIT

Nadja Günthör

Die Eidgenössische

Die SVP-Grossrätin aus Erlach präsidiert das Organisationskomitee des Eidgenössischen Musikfestes, das nächstes Jahr in Biel stattfinden wird.

VON MOHAMED HAMDAOUI

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Nadja Günthör: «Musik hat eine verbindende Kraft, die Menschen unabhängig von ihrer Herkunft oder ihrem Alter zusammenbringt.»

«Musik begleitet mich seit meiner Kindheit», erklärt Nadja Günthör. «Ich habe als Jugendliche angefangen Blockflöte zu spielen, dann Querflöte. Auch wenn ich heute kein Instrument mehr aktiv spiele, wirkte ich vor allem im Turnverein als engagierte Helferin und Unterstützerin im Hintergrund.»

30 000 Musikanten. Wer hätte geahnt, dass die 60-jährige Personaltrainerin und Erwachsenenbildnerin eines Tages als Präsidentin des Organisationskomitees (OK) des nächsten Eidgenössischen Musikfests (EMF) angefragt wird. Plötzlich gings schnell. Interlaken warf das Handtuch, Biel kam zum Handkuss. «Ich war zunächst überrascht und dann sehr geehrt. Mir war sofort bewusst, welche Verantwortung damit verbunden ist – nicht nur in organisatorischer Hinsicht, sondern auch in Bezug auf die Botschaft, die wir mit diesem Fest vermitteln möchten.» Die beliebte Veranstaltung findet alle fünf Jahre statt. 30 000 Musikanten aus der ganzen Schweiz sowie 200 000 Besucher sollen nach Biel kommen.

Erster Sieg. Vor zwei Wochen konnten Nadja Günthör und andere Mitglieder des OK auf der Tribüne des Stadtrats einen ersten Sieg feiern, als das Parlament einstimmig einen Kredit von 400 000 Franken zur Unterstützung des Festes bewilligte. Im Frühling 2026 wird die Schweizer Hauptstadt des Hiphop und des Rap vier Tage lang Blaskapellen und Chöre aus dem ganzen Land mit offenen Armen empfangen. Aber nicht nur: «Das Eidgenössische Musikfest soll ein Spiegel der musikalischen Schweiz sein – und Biel wird mit unserem vielfältigen Rahmenprogramm nicht zu kurz kommen», verspricht sie. «Musikalisch bin ich offen – ich schätze klassische Musik, Volksmusik, Pop oder auch Jazz. Musik hat für mich eine verbindende Kraft, die Menschen unabhängig von Herkunft oder Alter zusammenbringt.»

Kulturelle Vielfalt. Für die ehemalige Spitzenturnerin werden die nächsten Monate erneut sportlich: Sponsoren und zahlreiche Freiwillige werden gesucht, Konzepte für Sicherheit, Mobilität und Unterbringung der Teilnehmer werden ausgearbeitet. «Ich habe in der Vergangenheit mitgeholfen, Anlässe auf regionaler Ebene zu organisieren. Das Amt als OK-Präsidentin des EMF ist zweifellos eine besondere Ehre und Herausforderung – und zugleich eine wunderbare Gelegenheit, die kulturelle Vielfalt der Schweiz zu feiern.»

In der Schweiz ist «traditionelle» Musik mit Klischees behaftet, manche sprechen von «Brot-und-Käse-Musik». In diesem Sinne hofft Günthör, dass ihr die Zugehörigkeit zur SVP nicht zum Nachteil gereichen wird. «Ich bin mir bewusst, dass solches manchmal zu Vorurteilen führen kann. Für mich ist aber klar: Beim EMF 2026 geht es nicht um Parteipolitik, sondern um Musik, Gemeinschaft und Kultur.» Das Fest ist offen für alle und soll genau diese Vielfalt widerspiegeln. In meiner Funktion als OK-Präsidentin trenne ich bewusst zwischen meiner politischen Tätigkeit und dieser kulturellen Aufgabe.»

Die Ehefrau von («Kugel»)-Werner, einem der grössten Schweizer Athleten aller Zeiten, hofft aus einem weiteren Grund auf ein gelungenes Fest: «Es ist uns ein Anliegen zu zeigen, dass das EMF weit über die Stadt hinausstrahlt: ins Seeland, den Berner Jura, die umliegenden Gemeinden – und in die ganze Schweiz. Genau das macht es zu einem wirklich ‚eidgenössischen' Fest.»

Fédératrice

La députée UDC de Cerlier préside le comité d'organisation de la Fête fédérale de musique qui se tiendra l'an prochain à Bienne.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Nadja Günthör: «La musique a un pouvoir fédérateur qui rassemble les gens, indépendamment de leur origine ou de leur âge».

«La musique m'accompagne depuis mon enfance», certifie Nadja Günthör. «J'ai commencé à jouer de la flûte à bec à l'adolescence, puis de la flûte traversière. Même si aujourd'hui je ne pratique plus activement un instrument, j'ai longtemps fait partie d'associations, en tant que bénévole.»

Plus de 30 000 artistes. De là à imaginer que cette coach personnelle et formatrice d'adultes de 60 ans soit un jour désignée pour présider le comité d'organisation de la prochaine Fête fédérale de musique qui se déroulera à Bienne du 14 au 17 mai 2026… «J'ai été surprise, puis très honorée. J'ai tout de suite pris conscience de la responsabilité que cela impliquait, non seulement du point de vue de l'organisation, mais aussi du message que nous voulions faire passer à travers cette fête. »Cet événement populaire qui a lieu tous les cinq ans devrait attirer 30 000 artistes de toute la Suisse et un public fort de plus de 200 000 personnes.

Première victoire. Il y a deux semaines, Nadja Günthör et d'autres membres du comité d'organisation présents sur la tribune du Conseil de Ville avaient pu savourer une première victoire, puisque ce parlement avait accepté à l'unanimité un crédit de 400 000 francs pour soutenir cette fête. Au printemps 2026, durant quatre jours, la capitale suisse du hip-hop et du rap, accueillera donc à bras ouverts des fanfares et des chorales de tout le pays. Mais pas seulement: «La Fête fédérale de musique doit être un miroir de la Suisse musicale. Et Bienne ne sera certainement pas en reste avec notre programme-cadre varié», promet-elle. «Je suis très ouverte sur le plan musical. J'apprécie aussi bien la musique classique que la musique populaire, la pop ou le jazz. La musique a un pouvoir fédérateur qui rassemble les gens, indépendamment de leur origine ou de leur âge.»

Diversité culturelle. Pour Nadja Günthör, ancienne gymnaste de bon niveau, ces prochains mois s'annoncent plutôt sportifs: recherche de sponsors et de nombreux bénévoles, élaboration de concepts en matière de sécurité, de mobilité et d'hébergement des participantes et des participants. «J'ai déjà aidé à organiser des événements au niveau régional par le passé, mais le poste de présidente du comité d'organisation de la Fête fédérale de la musique est sans aucun doute un honneur et un défi particulier. Et en même temps une merveilleuse occasion de célébrer la diversité culturelle de la Suisse.»

Or en Suisse, la musique qualifiée de «traditionnelle» souffre encore parfois de clichés, certains parlant à son propos de musique «pain et fromage». En ce sens, Nadja Günthör espère que son étiquette d'élue UDC ne va pas la desservir. «Je suis consciente que l'appartenance politique peut parfois conduire à des préjugés. Mais pour moi, une chose est claire: la Fête fédérale de musique 2026 n'est pas une affaire de politique partisane, mais de musique, de communauté et de culture. La fête est ouverte à l'ensemble et doit justement refléter cette diversité. Dans ma fonction de présidente du comité d'organisation, je fais volontairement la distinction entre mon activité politique et cette tâche culturelle.» L'épouse de Werner, un des plus grands athlètes suisses de tous les temps, voit une autre raison d'espérer que la fête soit belle: «Il me tient à cœur de montrer que cette fête rayonnera bien au-delà de la ville: dans le Seeland, le Jura bernois, les communes environnantes et dans toute la Suisse. C'est précisément ce qui en fait une fête vraiment 'fédérale'».

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

«Anfang der 1990er-Jahre schaute ich Baywatch mit Pamela Anderson», sagt **Petar Barths**, 58. «Wenig später stand ich im Bieler Strandbad.» Der Chefbademeister kennt die Vorurteile der Badegäste: sitzen und schauen. Doch bereits Stunden vor dem Start in den neuen Badetag wird geputzt, die Garderoben geöffnet, Algen entfernt, Pflanzen gewässert, Toiletten kontrolliert, sogar Rasen gemäht. Und weiter gehts: zu laute Musik, Fussball auf der Badewiese, Insektenstiche oder Schnittwunden. Da muss Barths eingreifen. Anspruchsvoller seien betrunkene Badegäste, «sehr gefährlich», oder Nörgler, weil es zu wenig Schatten gibt. Der Sturm vor wenigen Wochen legte auch im Strampi viele Bäumen um. «Aber nichts war so dramatisch wie ein Schwimmer, der einen epileptischen Anfall erlitt», erzählt Barths. Zum Glück konnte er ihn retten. Über eine Erinnerung schmunzelt er: «Zwei Frauen küssten sich, verschwanden dann hinter einen Busch, da musste ich sie bitten, zu gehen.» Nach Betriebsschluss wird der Bademeister zum Schlagzeuger: «Ich spiele in den Bands WhyNot, die Funky Blues spielt, und bei Country Rose Suisse, die am Stedtlifest Nidau einheizte.»LC

«Au début des années 1990, j'ai regardé Baywatch avec Pamela Anderson , raconte **Petar Barths**, 58 ans. «Peu de temps après, je me suis retrouvé à la plage de Bienne » en tant que chef maître-nageur. Plusieurs heures avant le début de la nouvelle journée de baignade, il faut nettoyer, ouvrir les vestiaires, enlever les algues, arroser les plantes, contrôler les toilettes et tondre le gazon. Sans oublier ensuite la musique trop forte, le football sur la pelouse, les piqûres d'insectes ou les coupures. C'est là qu'il doit intervenir. Les baigneurs ivres, «très dangereux», ou ceux qui rouspètent, parce qu'il n'y a pas assez d'ombre. La tempête d'il y a quelques semaines a également abattu de nombreux arbres de la plage de Bienne. «Mais rien n'est aussi dramatique qu'un nageur qui a fait une crise d'épilepsie.» Heureusement, il a pu le sauver. Un souvenir l'a marqué: «Deux femmes s'embrassaient, puis disparaissaient derrière un buisson. J'ai dû leur demander de partir». Après la fermeture de l'établissement, le maître-nageur devient batteur: «Je joue dans les groupes WhyNot, qui joue du funky blues, et avec Country Rose Suisse, qui a chauffé Nidau lors de la Stedtlifest». LC

PHOTO: ZVG

Tausende passieren täglich die Bahnhofstrasse in Biel. Einige bleiben neugierig vor der Nummer 24 stehen. Das grosse Schaufenster ist oft von einem riesigen, aufgemalten Auge abgedeckt, nur die überdimensionale Pupille gewährt Einblick. Was darin ist? Kunst! «Die Künstlerin Margrit Weber aus Biel hatte die Idee», erzählt **Sandra Rau**, 56. Die Zeichnerin präsentiert ihre Werke das erste Mal in der Galerie Vérité. Die gebürtige Bielerin studierte Textildesign und traf Weber während ihrer Ausbildung zur Illustratorin in Zürich. «Wir denken gleich über den Prozess des Gestaltens: sich einlassen auf Ungeplantes, im Hier und Jetzt sein.» Die Vernissage «Schatten Ernten» repräsentiere diesen Prozess. «Ernten spiegelt das Vorhandene, etwas erschaffen und weiterentwickeln. Es braucht Zeit, etwas wachsen zu lassen», erklärt Rau. Das zeigt auch ihre Kunstkarriere. «Zehn Jahre dauerte es, bis ich meine künstlerische Ausdrucksform fand.» Wer also ab dem 12. Juli durch das Auge guckt, blickt auf vier Skizzenbücher sowie Keramik-Werke im Wert von 150 bis 400 Franken. Infos unter: *sandrarau.ch* LC

Des milliers de personnes passent chaque jour par la rue de la Gare de Bienne. Certains s'arrêtent avec curiosité devant le numéro 24. La grande vitrine est souvent recouverte d'un œil géant peint, seule la pupille surdimensionnée permet de voir l'intérieur. Que contient-il? De l'art! «C'est l'artiste biennoise Margrit Weber qui en a eu l'idée», raconte **Sandra Rau**, 56 ans. Cette dessinatrice présente ses œuvres pour la première fois à la galerie Vérité. Originaire de Bienne, elle a étudié le design textile et a rencontré Margrit Weber pendant sa formation d'illustratrice à Zurich. «Nous avons la même approche du processus de création: se laisser aller à l'imprévu, et être dans l'ici et maintenant.» Le vernissage «Schatten Ernten» illustre ce processus. «Récolter reflète ce qui existe déjà, créer quelque chose et le développer. Il faut du temps pour faire pousser quelque chose», explique Sandra Rau. «Il m'a fallu dix ans pour trouver ma forme d'expression artistique.» Celui qui regardera donc à travers l'œil à partir du 12 juillet verra quatre carnets d'esquisses ainsi que des œuvres en céramique d'une valeur de 150 à 400 francs. Informations: *sandrarau.ch* LC

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Beat Felber, Journalist, Biel, wird am Mittwoch 68-jährig; journaliste, Bienne, aura 68 ans mercredi.

Yves Bugmann, Präsident des Verbandes der Schweizerischen Uhrenindustrie, wird am Mittwoch 51-jährig; Président de la Fédération horlogère suisse, aura 51 ans mercredi.

François Kuonen, ehem. Leiter Stadtplanung, Biel, wird kommenden Montag 69-jährig; ex-responsable de l'Office d'urbanisme, Bienne, aura 69 ans lundi prochain.

Chico Freeman, Jazzmusiker, Biel, wird am Donnerstag, 17. Juli 77-jährig; musicien de jazz, Bienne, aura 77 ans jeudi 17 juillet.

Roland Eggli, Stadtrat GLP, Biel, wird am Samstag, 19. Juli 59-jährig; conseiller de ville PVL, aura 59 ans samedi 19 juillet.

Dr. **Daniel Knutti,** Schönheitschirurg, Leubringen, wird am Montag, 21. Juli 73-jährig; chirurgien esthétique, Evilard, aura 73 ans lundi 21 juillet.

Dominique Antenen, Moderator TeleBielingue, Leubringen, wird am Dienstag, 22. Juli 61-jährig; présentateur TeleBielingue, Evilard, aura 61 ans mardi 22 juillet.

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 10.07.–16.07.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Rex 2	28 YEARS LATER	16 (16) / 115		20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df			
Lido 1	DIE SCHLÜMPFE:								
	DER GROSSE KINOFILM	6 (8) / 89			15:30 F	15:30 F			15:30 F
Lido 2	DIE SCHLÜMPFE:								
	DER GROSSE KINOFILM	6 (8) / 89			15:15 D	15:15 D			15:15 D
Beluga	DRACHEN ZÄHMEN LEICHT GEMACHT	8 (10) / 125		14:45 D		14:45 D		14:45 D	
			14:45 F		14:45 F		14:45 F		14:45 F
Lido 1	ELIO	6 (8) / 98	15:30 F	15:30 F			15:30 F	15:30 F	
Lido 2	ELIO	6 (8) / 98	15:15 D	15:15 D			15:15 D	15:15 D	
Lido 1	F1 - THE MOVIE	12 (12) / 155	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	
Rex 2	F1 - THE MOVIE	12 (12) / 155							20:00 E/df
Lido 1	FORREST GUMP	12 (12) / 142							20:15 E/d
Rex 2	HEIDI - D'LEGAENDE VOM LUCHS	0 / 78			14:00 Dialekt	14:00 Dialekt			
Beluga	JURASSIC WORLD: REBIRTH	12 (14) / 134	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df
			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Rex 1	JURASSIC WORLD: REBIRTH	12 (14) / 134	14:30 F	14:30 F	14:30 F	14:30 F	14:30 F	14:30 F	14:30 F
Rex 2	JURASSIC WORLD: REBIRTH	12 (14) / 134	15:00 D	15:00 D			15:00 D	15:00 D	15:00 D
					15:45 D	15:45 D			
Rex 2	LA CACHE	10 (14) / 90	17:45 F/d				17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d
					18:30 F/d	18:30 F/d			
Lido 1	LILO & STITCH	6 (8) / 108				13:15 D			
Lido 2	LILO & STITCH	6 (8) / 108				13:00 F			
Lido 2	MEXICO 86	16 (16) / 96				10:45 Ov/df			
Rex 2	MISSION: IMPOSSIBLE 8	12 (12) 169	19:45 E/df				19:45 E/df	19:45 E/df	
Lido 1	ON FALLING	12 (14) / 104				11:00 Ov/df			
Lido 1	POOJA, SIR	16 (16) / 109		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df	
Rex 2	QUO VADIS, AIDA?	12 (14) / 103		18:15 Ov/df					
Lido 1	READING LOLITA IN TEHRAN	14 (14) / 108	17:45 Ov/df		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df		17:45 Ov/df
Apollo	*SOMMERPAUSE APOLLO*	*Apollo SOMMERPAUSE APOLLO*			*Apollo SOMMERPAUSE APOLLO*			*Apollo SOMMERPAUSE APOLLO*	
Rex 1	*SOMMERPAUSE LUNCH'KINO*	*Rex 1 SOMMERPAUSE LUNCH'KINO*			*Rex 1 SOMMERPAUSE LUNCH'KINO*			*Rex 1 SOMMERPAUSE LUNCH'KINO*	
Rex 1	SUPERMAN	12 (14) / 129	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df
			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Lido 2	SUPERMAN	12 (14) / 129		17:30 F		17:30 F		17:30 F	
			17:30 D		17:30 D		17:30 D		17:30 D
				20:15 D		20:15 D		20:15 D	
			20:15 F		20:15 F		20:15 F		20:15 F

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 •.filmpodiumbielbienne.ch

CINÉ OPEN AIR 04.07.-18.08.

Kultfilme, Klassiker, grosse Kino-Highlights zum Nachholen & Eiscreme – diesen Sommer im Filmpodium Biel/Bienne! Wir laden Sie erneut ein, ein Programm voller Lebensfreude, Musik und erstaunlicher Bilder zu entdecken, das seit langem zu den Höhepunkten des Bieler Sommers zählt.

Films culte, classiques, grands moments de cinéma à rattraper & glaces – cet été au Filmpodium Biel/Bienne! Nous vous invitons à nouveau à découvrir un programme plein de joie de vivre, de musique et d'images étonnantes, qui compte depuis longtemps parmi les points forts de l'été biennois.

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
UN P'TIT TRUC EN PLUS
Artus, FR 2023, 99', F/d
11.07 Fr/Ve 21:30

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
THE LAST SHOWGIRL
Gia Coppola, US 2024, 89', E/d,f
12.07 Sa/Sa 21:30

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
RASHOMON
Akira Kurosawa, JP 1951, 88', Vo/d,f
13.07 So/Di 21:30

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
QUIR – A PALERMO LOVE STORY
Nicola Bellucci, CH 2024, 105', Vo/d,f
18.07 Fr/Ve 21:30

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
EMILIA PEREZ
Jacques Audiard, FR, MX, US 2024, 130', Vo/d
19.07 Sa/Sa 21:30

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
EN FANFARE
Emmanuel Courcol, FR 2024, 104', F/d
20.07 So/Di 21:30

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
kitag.ch

GRENCHEN, REX
«F1 - DER FILM», 9.7., 20.00.
«DRACHENZÄHMEN LEICHT GEMACHT», 9.7., 16.00.
«HEIDI - D'LEGÄNDE VOM LUCHS», 9.7., 14.00.

INS, INSKINO
SOMMERPAUSE
Saisonstart: 22.8.2025

LYSS, APOLLO
«F1 - DER FILM», 9.7., 20.00.
«LILO & STITCH», 9.7., 14.00.

BÉVILARD, PALACE
«SOUVIENS-TOI... L'ÉTÉ DERNIER»,
16./17./20.7.: 20.00., 18.7.: 21.00, 19.7.: 20.30.
«BUFFALO KIDS», 19./20.7.: 17.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ
cine2520.ch

MOUTIER, CINOCHE
«F1 - LE FILM»,
10.7.: 20.00., 11./12.7.; 20.30., 13.7.: 16.30, 20.00.
«EN PREMIÈRE LIGNE»,
11.7.: 18.00.
«JURASSIC WORLD: RENAISSANCE»
12.7.: 17.00.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
espacenoir.ch/cinema

TAVANNES, ROYAL
«MARIUS ET LES GARDIENS DE LA CITÉ»,
9./11.7.: 17.00, 10.7., 12.7., 14.7.: 14.00,
13.7.: 10.00, 15.7.: 20.00.
«SUPERMAN», 9./11.7.: 20.00, 10.7.: 17.15, 12.7.: 21.00,
13./14.7., 15.7.: 17.00.
«M3GAN 2.0», 10.7., 13.7., 14.7.: 20.00.
«RAPACES», 13.7.: 14.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE
«BUFFALO KIDS»,
9./11.7.: 15.30, 12.7.: 15.00, 13.7.: 14.00.
«THE LIFE OF CHUCK»,
9./11./14.7.: 18.00, 13.7.: 20.00.
«JURASSIC WORLD: RENAISSANCE»,
9./.7.: 20.15, 11./12.7.: 20.30, 13.7.: 17.00.
«LA CACHE», 10.7.: 14.30.
«LE RENDEZ-VOUS DE L'ÉTÉ»,
10./12./15.7.: 18.00, 14.7.: 20.15.
«KINDER DES FRIEDENS», 15.7.: 20.15.

Auf zu neuen (Wohn-)Ufern!
Die eigene Wohnung mit Anschluss an eine engagierte Gemeinschaft. Die Hausgemeinschaft 55+ Allee-9.ch startet ab Mitte August.
Informationsanlass 13. Juli, 14 Uhr im Hotel Courtyard
Informationen & Anmeldung www.allee-9.ch

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE
15.- CHF
Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

Zum 47. Mal verwandelt der Pod'Ring die Bieler Altstadt in eine Bühne für rund 200 Künstlerinnen und Künstler aus dem In- und Ausland.

Pour la 47e fois, Pod'Ring transforme la vieille ville de Bienne en un mini-festival avec quelque 200 artistes suisses et internationaux.

LETS GO!

● Biel/Bienne
● Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

09.07. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE
CONCERTS

● **POD'RING,** Musiker und Musikerinnen vom Förderprojekt «La Gustav». 18.00.

UND AUSSERDEM ...
DE PLUS...

● **TRAMELAN,** CIP, Piscine du Château, «Mercred'histoires», avec Arômes Rouge. 15.30.

BIBLIOPLAGE
STADTBIBLIOTHEK BIEL
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
Die Bibliothek im Strandad Biel
La Bibliothèque à la plage de Bienne
Bis/au 17. August/août

12.07. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE
CONCERTS

● **POD'RING,** Musiker und Musikerinnen vom Förderprojekt «La Gustav». 18.00.

UND AUSSERDEM ...
DE PLUS...

● **ESPLANADE,** Flohmarkt. 07.00-14.00.

13.07. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE
CONCERTS

● **BELLELAY,** Abbatiale, Anne Chasseur, orgues. 17.30. Visite de l'Exposition avec Sylvain Ménétrey. 16.00.
● **PIETERLEN,** Art-Schopf, Büttenbergweg 1a, Konzertreihe Argentinische Musiker. «Dalmiro Dorado», Flöte. 18.00.

15.07. DIENSTAG MARDI

KONZERTE
CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

18.07. FREITAG VENDREDI

KONZERTE
CONCERTS

● **LA VOIRIE,** «Impuls with guests». 20.30.

UND AUSSERDEM ...
DE PLUS...

● **MS PETERSINSEL,** «Tanznacht40». Abfahrt 19.30.

MALLERAY OPEN AIR CINÉMA
Place de Sport Champ-Martin
9 au 12 juillet
Mercredi 9 juillet: **«LE GRAND DÉPLACEMENT»**
Jeudi 10 juillet: **«LA NUIT DE LA GLISSE»**
vendredi 11 juillet: **«JURASSIC WORLD: RENAISSANCE»**
samedi 12 juillet: **«ELIO»**

19.07. SAMSTAG SAMEDI

THEATER
THÉÂTRE

● **SEEDORF,** Mehrzweckhallle, «5 Brot und 2 Fisch», Musical des 70-köpfigen Adonia-Junior-Chors. 14.30.

22.07. DIENSTAG MARDI

KONZERTE
CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

MEIN AUSGEHTIPP
MA SORTIE

Thierry Luterbacher

«Die von einem Wanderer gesäten ‚Graines de Lune' lassen die Poesie auf den Wegen des Parc Chasseral auf einem ‚Marche des philosophes' von diesem Donnerstag bis zum 20. Juli keimen. Jeden Morgen macht sich der Dichter, Schauspieler und Jongleur mit seinem Spektakel auf dem Rücken auf den Weg, um sein poetisches Märchen dort erblühen zu lassen, wo die Natur ihm einen Schmuckkasten zur Verfügung stellt. 35 Minuten lang verzaubert er Gross und Klein ab sechs Jahren an ungewöhnlichen Orten, die manchmal auch für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Das Publikum ist eingeladen, mit dem Künstler zwischen den Etappen zu wandern oder einfach unterwegs einer Aufführung beizuwohnen. Eine Wanderung, eine Philosophie, ein Hauch von Poesie in einer Welt auf der Suche nach Sinn.»
parcchasseral.ch/de/agenda

«Semées par un baladin des «Graines de Lune» font germer la poésie sur les sentiers du Parc Chasseral au fil d'une «Marche des philosophes», du 10 au 20 juillet 2025. Chaque matin, le poète-comédien-jongleur repart de bon pied, spectacle sur le dos, pour faire éclore son conte poétique là où la nature lui prête un écrin. Pendant 35 minutes, dès 6 ans, il enchante petits et grands dans des lieux insolites, parfois accessibles aux personnes à mobilité réduite. Le public est invité à marcher avec l'artiste entre les étapes ou à simplement assister à une représentation en chemin. Une marche, une philosophie, un souffle de poésie dans un monde en quête de sens.»
parcchasseral.ch/fr/agenda

Hoftheater Erlach
«Achtsam morden» Krimikomödie
jeweils 20.15
Premiere: Mittwoch, 16. Juli
Mittwoch, 23. Juli, 30. Juli und 6. August
Donnerstag, 31. Juli und 7. August
Freitag, 18. Juli, 25. Juli, 8. August
Samstag, 19. Juli, 26. Juli, 2. August, 9. August
Sonntag, 3. August
Reservation: hoftheater-erlach.ch
079 446 84 29, Wetterinfo ab 18.00: 032 331 81 20

AUSSTELLUNGEN
EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN:
NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **GALERIE VÉRITÉ,** Bahnhofstrasse 24, «Schatten ernten», Margrit Weber & Sandra Rau. Vernissage: 12.7., 18.00. Bis 9. August.

WEITERHIN GEÖFFNET:
TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas.
● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE,** Bilder Acryl-Mischtechnik von Suzanne Zweifel. Bis auf weiteres.
● **KRONE,** Frontroom «A sequel sleeping nearby», Backroom «Soma6», Foyer Laura Veenemans. DO/FR: 15.00-18.00, SA: 11.00-18.00. Bis 23. August.
● **NMB, «**Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.

● **PASQUART KUNSTHAUS,** Bieler Fototage «Olvidamos cómo contemplar la madre tierra?», Naara Bahler. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **PASQUART KUNSTHAUS,** Alexandra Bircken «SomaSemaSoma», Gregory J. Markopoulos «Film as Film, Archive as Creation». MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **STADTBIBLIOTHEK,** Treppenhaus 1. Stock, Wanderausstellung «von wOrt zu wOrt». Zugänglich während den Öffnungszeiten. Bis 26.7.
● **DOTZIGEN,** Büni Galerie, «Nick Beyeler» aus Las Vegas USA. Grossfomat, Tusche- und Aquarell. FR: 18.00-21.00, SA: 14.00-17.00, SO: 12.00-17.00. Bis 20. Juli.
● **LIGERZ,** Rebbaumuseum am Bielersee, «Läset/Vendanges», die Traubenernte in Stichen, Bildern und Fotografien. SA/SO: 13.30-17.00. Bis 22. Oktober.
● **PIETERLEN,** Schlössli, Rita Bigler, 42 Bilder in verschiedenen Techniken. Täglich von 08.00-21.00. Bis Oktober.
● **SAINT-IMIER,** La Roseraie EMS, «Exposition diverse et variée». Valentina Patthey et Olga Gordon. Ouvert 7 jours sur 7 de 13.00-18.00. Jusqu'au 10 octobre.
● **TRAMELAN,** CIP, «L'allée des arts: Flower Power», Nicolas Bamert. Le long de l'allée d'accueil principale. Jusqu'au 20 septembre.

KEINE AUSGABE BIEL BIENNE / PAS DE PARUTION BIEL BIENNE: 15.7.2025

Abgabe DOPPELNUMMER: agenda.bielbienne@bcbiel.ch **Délais** DOUBLE NUMÉRO:

Wochen 30/31 (23. Juli - 5. August)
DO 17.7. 10h00

semaines 30/31 (23 juillet - 5 août)
JE 17.7. 10h00

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

Formel 1 auf der Grossleinwand.

F1 - the film ★★★

Kontrahenten im gleichen Rennstall: Sonny Hayes (Brad Pitt), Joshua Pearce (Damson Idris).

Concurrents au sein de la même écurie: Sonny Hayes (Brad Pitt), Joshua Pearce (Damson Idris)

VON MARIO CORTESI

Kirk Douglas («The Racers» 1955), James Garner und Yves Montand («Grand Prix», 1966), Chris Hemsworth und Daniel Brühl («Rush, 2013»), Christian Bale («Ford Vs Ferrari», 2019) – sie alle hatten schon im Sitz eines Formel1-Boliden Platz genommen. Und jetzt also der 61-jährige Brad Pitt, im Film im Ruhestand und mit gescheiterten Ehen hinter sich.

Man muss schon beide Augen zudrücken, wenn man glauben soll, dass ein fast 60-jähriger, einst erfolgreicher Rennfahrer nach einem schweren Unfall und jahrzehntelanger Pause in die Formel-1 zurückkehrt und als Hasardeur mit einem minderwertigen Wagen einen Sieg einfährt. Einstige, inzwischen betagte Haudegen wie der 43-jährige Fernando Alonso, Weltmeister vor 20 Jahren, sind zwar immer noch im Cockpit, schaffen es aber heute nicht mehr aufs Podest.

Heutige Klassefahrer. Trotz seiner fraglichen drehbuchgeformten Geschichte ist «F1» ein ansprechendes Movie. Weil es neben dem fiktionalen Sieger Sonny Hayes (Pitt) eine Reihe der heutigen Klassefahrer geschickt ins turbulente Geschehen einbaut. Verstappen, Leclerc, Norris, Hamilton usw. alle tauchen als Statisten auf, werden ausgezeichnet ins Geschehen integriert. Machen die eigentlich unglaubwürdige Geschichte glaubwürdig. Und Brad Pitt liefert. Auch in dieser Rolle beherrscht er die Leinwand jeden Moment. Man glaubt ihm, dass er jahrelang in niedrigen Rennklassen und als Gelegenheitsfahrer gedümpelt ist und seinen jahrzehntealten Traum endlich wahr machen kann: Der erfolglose Rennstallbesitzer Ruben (Javier Bardem) holt den arroganten, aber charmanten Bolzen in die Königsklasse zurück, hofft, dass sein lahmes Team durch sein Talent und sein Draufgängertum in alte Zeiten zurückversetzt wird. Sonny Hayes ist mit allen Strategie-Wassern gewaschen, er kennt die technischen Kniffs, die Bremsmanöver, wie man im richtigen Moment Kollisionen verursacht und von Safetycar-Phasen profitieren kann.

Wie echte Rennen. Das Filmteam reiste zwei Jahre lang mit dem F1-Zirkus rund um die Welt, hatte einen eigenen Rennstall im Fahrerlager, erhielt während des offiziellen Trainings mehrere 20-minütige Zeitfenster für Dreharbeiten. Brad Pitt fuhr auf echten Strecken mit einem von Mercedes aufgepeppten Formel-2-Boliden, der sich von den übrigen Formel-1-Boliden kaum unterscheidet. Pitts Wagen war mit 15 integrierten Kameras bestückt, und Pitt, manchmal von Stuntfahrern gespielt, durchlief ein dreimonatiges Training. Seine separat aufgenommenen Fahrten wurden in echte Rennen dank computer generated imagery präzise reingetrickt. Und der mehrmalige Weltmeister Lewis Hamilton war als Mitproduzent und Berater am Set und lässt im Film ein gewagtes Überholmanöver und eine Kollision zu.

Entstanden ist ein berauschender, packender, selten langweiliger Rennfilm, der alles beinhaltet, was diese Königsklasse ausmacht: Geschwindigkeit, Gefahr, Talent, Geschick, Teamarbeit, Technik. Und in bezug auf Liebe stimmt auch die Chemie zwischen Oscargewinner Brad Pitt und oscarnominierter Kerry Condon («The Banshees of Inisherin») als erste weibliche Technikchefin in der Formel 1. ■

Darsteller/Distribution:
Brad Pitt, Javier Bardem, Kerry Condon
Regie/Mise en scène:
Joseph Kosinski (2025)
Länge/Durée: 155 Minuten/155 minutes
Im Kino/Au cinéma: LIDO 1

Formule 1 sur grand écran.

VON MARIO CORTESI

Kirk Douglas («The Racers», 1955), James Garner et Yves Montand («Grand Prix», 1966), Chris Hemsworth et Daniel Brühl («Rush», 2013), Christian Bale («Ford vs Ferrari», 2019): ils ont tous eu le droit de prendre place dans le cockpit d'une Formule 1. Et maintenant, c'est le tour de Brad Pitt, 61 ans. Le film en a fait un pilote à la retraite, laissant derrière lui de nombreux mariages ratés.

Il faut vraiment fermer les yeux pour se persuader qu'un pilote de Formule 1 de 60 ans, qui a connu un grave accident, absent des circuits depuis des années, peut revenir à la haute compétition et gagner au volant d'une voiture bas de gamme. Les anciens guerriers-pilotes, comme Fernando Alonso, 43 ans, champion du monde il y a 20 ans, sont toujours dans le cockpit, mais ne montent plus sur le podium.

Classe mondiale. En dépit de son histoire invraisemblable, «F1» reste captivant et intègre habilement l'intrigue à laquelle sont mêlés quelques pilotes actuels de classe mondiale qui apparaissent en tant que figurants: Verstappen, Leclerc, Norris, Hamilton, etc... Ils rendent crédible l'histoire invraisemblable. Et Brad Pitt est convaincant. Même dans ce rôle, il domine l'écran à chaque instant.

Ruben (Javier Bardem), un propriétaire d'écurie de course poursuivi par la guigne, fait revenir sur le circuit, Sonny Hayes, pilote arrogant mais charismatique, en espérant que son talent et son audace boosteront son équipe. Sonny Hayes est un pilote qui connaît toutes les ficelles de la stratégie, les astuces techniques, les manœuvres de freinage, l'instant où provoquer une collision et comment tirer parti des phases où la voiture de sécurité prend le relais.

Courses réelles. L'équipe du film a suivi les circuits de Formule 1 pendant deux ans. Elle a pu compter sur son propre stand dans le paddock, et a eu la possibilité de filmer pendant vingt minutes à chaque séance d'essais. Brad Pitt a conduit sur des circuits réels dans une Formule 2 modifiée par Mercedes, qui ne se distingue pas beaucoup des autres voitures de Formule 1. Le bolide de Brad Pitt, qui a parfois joué les cascades, était équipé de quinze caméras. L'acteur américain a suivi un entraînement de trois mois. Ses séquences de conduite ont été minutieusement intégrées aux courses réelles grâce à des effets visuels générés par ordinateur.

Lewis Hamilton, multiple champion du monde, a été consultant et producteur exécutif sur le plateau. Il a, en outre, accepté de réaliser une manœuvre de dépassement audacieuse et de provoquer une collision dans le film. Le résultat est un film de course captivant, enivrant, rarement ennuyeux, qui contient tout ce qui fait la spécificité de cette discipline: vitesse, danger, talent, adresse, travail d'équipe, technologie. L'amour est également au rendez-vous: la chimie fonctionne entre Brad Pitt, lauréat de l'Oscar, et Kerry Condon, nominée à l'Oscar pour son rôle dans «The Banshees of Inisherin», qui joue la première ingénieure en chef de la Formule 1. ■

Eine etwas spezielle Familie während den Studentenkrawallen im Mai 1968 in Paris. Nach Christophe Boltanskis preisgekröntem Roman.

VON LUDWIG HERMANN

Sie *ist* speziell, die Familie Boltanski an der Rue de Grenelle im 7. Arrondissement in Paris: ein skurriler Clan, der die 68er-Krawalle nur am Rande miterlebt. Man geht barfuss, man isst mit den Händen; Tischmanieren und andere Konventionen gibt es keine. Die Kinder gehen nicht zur Schule – alles Wichtige lernen sie daheim. Die Grossmutter (die Königin) schläft in einem Himmelbett, um sie herum (in Schlafsäcken) ihre Kinder und Enkel.

Vorlage für das Drehbuch ist der Roman «La cache» von Christophe Boltanski (ausgezeichnet 2015 mit dem Prix Femina). In «La cache» (Das Versteck) schildert der französische Journalist die Geschichte seiner Familie. «Das Haus war zugleich Gefängnis und Ort grösster Freiheit», schreibt der Autor. Im Film ist er neunjährig, lebt bei seinen Grosseltern, während Vater und Mutter bei der 68er-Bewegung mitmachen.

Lebenshunger. Christophe, der Autor als Kind, spielt den roten Faden im Film. Er ist schon in jungen Jahren ausgerüstet mit der Spürnase eines gewieften Journalisten. «Ich bin nie so frei und glücklich gewesen wie in diesem Haus», schreibt er später in seinem Roman, «ich könnte es mit der Genauigkeit eines Insektenkundlers beschreiben: den unglaublichen Lebenshunger, die Momente der Trunkenheit, ja der Euphorie, die dort herrschte.»

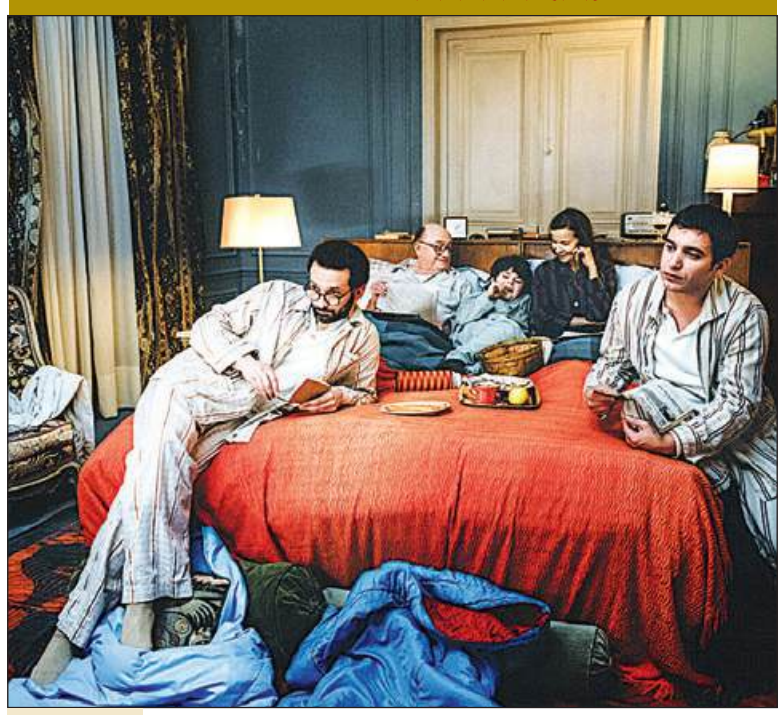
Regentin. Oberhaupt im Boltanski-Clan ist Marie-Elise (Dominique Reymond), eine Frau, die den wirbligen Haufen zusammenhält. «Mère-Grande» leidet an Kinderlähmung, hinkt, geht an Stöcken und demonstriert ihren Willen, wenn sie sich auf dem Rollband in der Pariser Metro gegen den Strom kämpft. Als militante Kommunistin (und Journalistin) befragt sie Bauarbeiter über ihre Meinung zu den Studenten-Krawallen. «Grossmutter ist zwar eine Regentin, aber keine Diktatorin», schreibt der Autor.

Ruhender Pol. Die Rolle von Grossvater Etienne Boltanski wird von Michel Blanc gespielt, ihm ist der Film gewidmet: Blanc starb kurz nach Drehschluss im Oktober 2024. «Père-Grand» ist Arzt von Beruf, der ruhende Pol im Clan. Er konvertierte in den Dreissigerjahren zum Katholizismus, was nicht verhinderte, dass er als Ex-Jude in ein KZ deportiert wurde. Etienne B. gelang die Flucht. Im elterlichen Haus verbarg er sich während 20 Monaten in einem geheimen Versteck, «La cache» genannt.

Wundertüte. Christoph Boltanskis Familiengeschichte verfilmt der Schweizer Regisseur Lionel Baier als anspruchsvolle, facettenreiche, eigenwillige Wundertüte; eine Komödie, die niemals langweilt, die Mitgefühl erweckt, die nachdenklich stimmt. Er erfindet die Figur der Urgrossmutter Niana Boltanski (Liliane Rovère), die im Film die Rolle des Clowns übernimmt. Und Lionel Baier erfindet die etwas dick aufgetragene Schlusspointe, die erklärt, warum sein Film den Titel «La cache» trägt. ■

Darsteller/Distribution:
Dominique Reymond, Michel Blanc, Liliane Rovère, Ethan Chimienti (der Bub)
Buch & Regie/Scénario & réalisation:
Lionel Baier (2025)
Dauer/Durée: 90 Minuten/90 minutes
Im Kino/Au cinéma: REX 2

La cache ★★★(★)



Der Boltanski-Clan glücklich vereint auf Grossmutters Himmelbett.

Le clan Boltanski réuni et heureux sur le lit à baldaquin de grand-mère.

Une famille un peu spéciale pendant les émeutes étudiantes de Mai 1968 à Paris. D'après le roman primé de Christophe Boltanski.

PAR LUDWIG HERMANN

Elle *est* particulière, la famille Boltanski de la rue de Grenelle, dans le 7e Arrondissement de Paris. Un clan bizarre qui ne vit les émeutes de Mais 68 que de manière marginale. On marche pieds nus, on mange avec les mains; les manières à table et les autres conventions n'existent pas. Les enfants ne vont pas à l'école - ils apprennent tout ce qui est important à la maison. La grand-mère (la reine) dort dans un grand lit, entourée de ses enfants et petits-enfants (dans des sacs de couchage).

Le scénario est inspiré du roman «La cache» de Christophe Boltanski (récompensé en 2015 par le Prix Femina). Dans «La cache», le journaliste français décrit l'histoire de sa famille. «La maison était à la fois une prison et le lieu de la plus grande liberté», écrit l'auteur. Dans le film, il a neuf ans et vit avec ses grands-parents, tandis que son père et sa mère participent au mouvement de 68.

La soif de vivre. Christophe, l'auteur enfant, est le fil rouge du film. Dès son plus jeune âge, il a le flair d'un journaliste rusé. «Je n'ai jamais été aussi libre et heureux que dans cette maison», écrira-t-il plus tard dans son roman. «Je pourrais le décrire avec la précision d'un entomologiste: l'incroyable soif de vivre, les moments d'ivresse, voire d'euphorie, qui y régnaient».

Régente. La cheffe du clan Boltanski est Marie-Elise (Dominique Reymond), une femme qui maintient la cohésion de cette bande tourbillonnante. «Mère-grand» souffre de poliomyélite, boite, marche avec des cannes et démontre sa volonté lorsqu'elle se bat à contre-courant sur le tapis roulant du métro parisien. Militante communiste (et journaliste), elle interroge les ouvriers du bâtiment pour connaître leur opinion sur les émeutes étudiantes. «Mère-grand est certes une régente, mais pas une dictatrice», écrit l'auteur.

Le pôle tranquille. Le rôle du grand-père Etienne Boltanski est joué par Michel Blanc. Le film lui est dédié, car Michel Blanc est décédé peu après la fin du tournage en octobre 2024. «Père-grand» est médecin de profession, le pôle tranquille du clan. Il s'est converti au catholicisme dans les années trente, ce qui ne l'a pas empêché d'être déporté dans un camp de concentration en tant qu'ex-juif. Etienne B. a réussi à s'enfuir. Pendant 20 mois, il s'est caché dans la maison familiale, dans une cachette secrète appelée «La cache».

Sac à surprises. Le réalisateur suisse Lionel Baier filme l'histoire de la famille de Christoph Boltanski sous la forme d'un sac à malices exigeant, aux multiples facettes et à la personnalité bien trempée. Une comédie qui n'ennuie jamais, qui éveille la compassion et qui donne à réfléchir. Il invente le personnage de l'arrière-grand-mère Niana Boltanski (Liliane Rovère), qui joue le rôle du clown dans le film. Et Lionel Baier invente la chute, un peu grosse, qui explique pourquoi son film s'intitule «La cache». ■

Quo Vadis, Aida?

Am Freitag, 11. Juli, wird im Rex 2 um 18.15 Uhr zum 30. Gedenktag des Genozides in Srebrenica «Quo Vadis, Aida?» gezeigt.

Der mehrfach ausgezeichnete Spielfilm (Europäischer Filmpreis, Oscarnomination) beinhaltet das Kriegsdrama auf eindrückliche Weise.

Le vendredi 11 juillet à 18h15, «Quo Vadis, Aida?» sera projeté au Rex 2 à l'occasion du 30e anniversaire du génocide de Srebrenica

Ce long-métrage plusieurs fois primé (Prix du cinéma européen, nomination aux Oscars) contient le drame de la guerre de manière impressionnante.